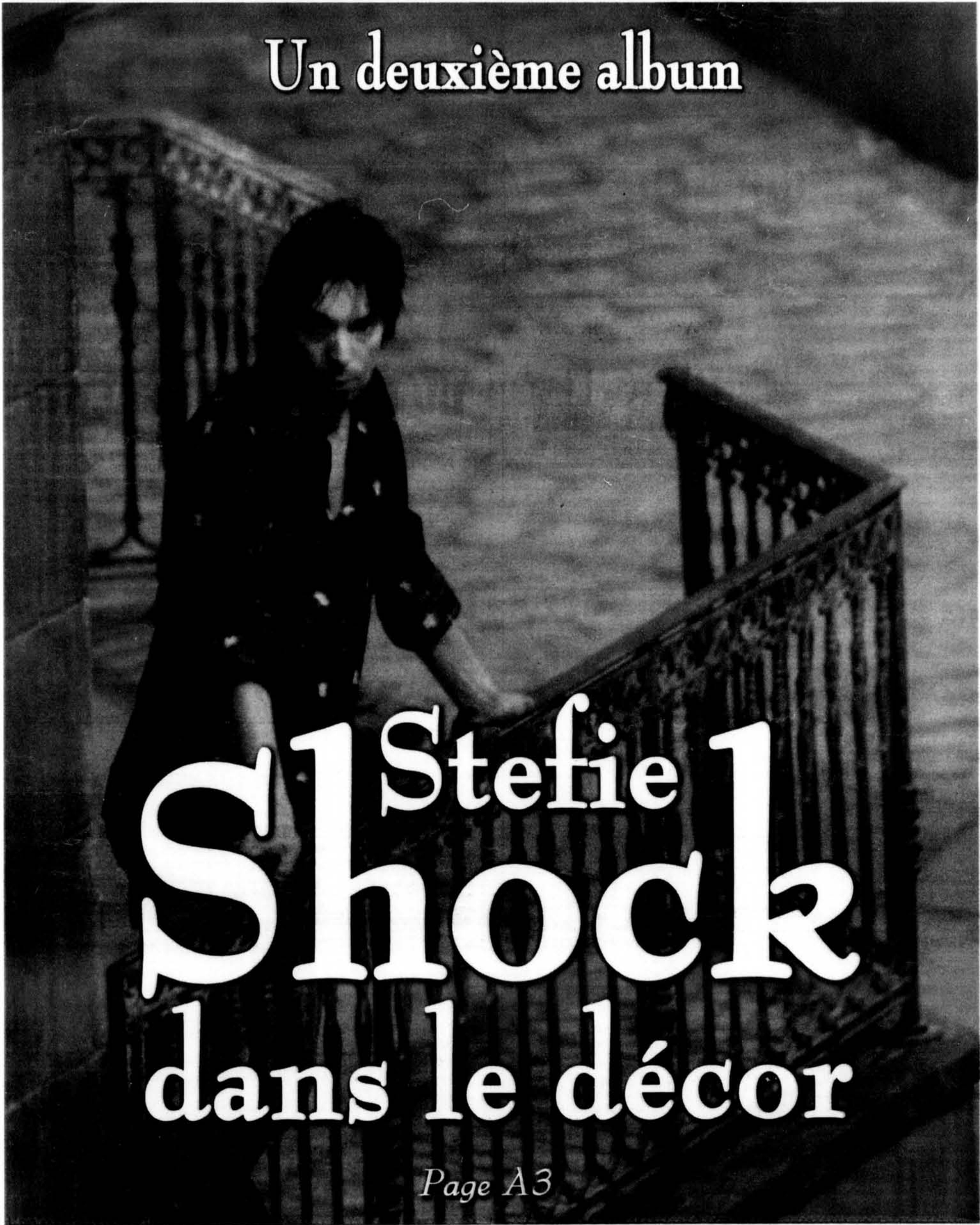


Un deuxième album



Stefie 1

Shock

dans le décor

Page A3

L'art, thérapie méconnue pour l'âme

Les oeuvres des Impatients réunies dans un livre

Anick Charette
charettea@transcontinental

« L'art, c'est quand on regarde une émotion », affirmait tout simplement Jean-Claude B., un de ceux qui fréquentent le Centre Les Impatients, cet organisme montréalais qui aide, par la pratique de l'art, des personnes aux prises avec des problèmes psychiatriques. Sans le savoir, il venait de trouver les mots parfaits pour décrire cet ouvrage profondément touchant intitulé *Les Impatients de Montréal*, qui vient d'être lancé au Musée des Beaux-Arts du Canada.

Fondé il y a exactement 11 ans, le Centre Les Impatients était connu sous le vocable de Fondation pour l'art thérapeutique et l'art brut du Québec. Après quelques années d'opérations, l'organisme a préféré porter un nom plus court, mais tout aussi significatif. C'est tout simplement pour démontrer qu'ils peuvent être chose que des patients qu'on les appelle les Impatients.

De toute façon, personne n'est à l'abri des troubles de santé mentale, si bien que la majorité des gens qui fréquentent le centre sont des gens comme vous et moi, des gens d'affaires, des professionnels ou même des fonctionnaires qui sont aux prises avec un problème temporaire à la suite d'un traumatisme quelconque.

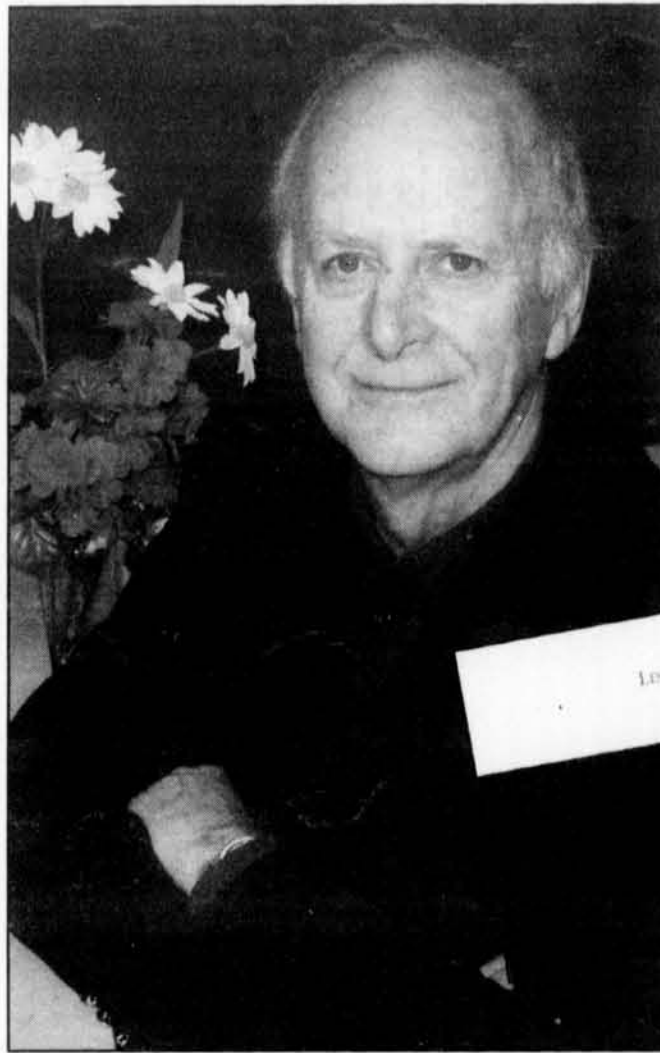
Comme l'explique Pierre Henry, fondateur du centre et auteur du livre *Les Impatients de Montréal*, « la maladie mentale est sans doute un des derniers tabous qu'il nous reste. C'est honteux pour les familles, les personnes sont mises dans un placard et c'est caché. D'ailleurs, la maladie mentale est le problème social qui est le moins appuyé financièrement par l'État »,

déplore-t-il.

C'est donc dans le but de démystifier la maladie mentale, mais aussi pour leur redonner une certaine dignité que M. Henry a fondé Le Centre Les Impatients. « Ces gens-là sont des gens que l'on contourne et qui sont ignorés, dit-il. Quand ils constatent que les gens apprécient leurs oeuvres d'art, ça les fascine et c'est extrêmement valorisant pour eux. »

Le Centre Les Impatients reçoit aujourd'hui quelque 150 'réguliers' qui, par le biais de l'art, retrouvent progressivement l'estime de soi. À travers la peinture, le dessin et diverses formes d'expression artistique, ils s'expriment sans aucune contrainte et parviennent souvent à voir plus clair et à se sentir mieux. Le centre a d'ailleurs son lot de petits miracles, comme ce vieil homme, hospitalisé pendant plus de 30 ans, et que tous croyaient muet, qui a finalement recommencé à parler après quatre ans à fréquenter les Impatients.

« Un peu comme un oiseau qui chante sans que personne ne lui ait appris, l'humain a cette facilité de s'exprimer par le dessin. C'est sans doute le langage le plus naturel, parce qu'on



Pierre Henry, fondateur du Centre Les Impatients, a dirigé la publication de *Les Impatients de Montréal*, un ouvrage qui regroupe des oeuvres d'art toutes plus émouvantes les unes que les autres, créées par des personnes vivant ou ayant vécu des problèmes d'ordre psychiatrique. Photo: Anick Charette

n'a pas besoin de code. Malheureusement, avec l'apprentissage de la vie, beaucoup d'entre nous arrêtent de dessiner», poursuit Pierre Henry, qui a notamment oeuvré comme artiste et comme journaliste.

Fasciné par l'authenticité qui se dégageait des oeuvres créées par les personnes n'ayant pas de formation en la matière, M. Henry a eu l'idée de la thérapie par l'art. « C'est fou ce qu'ils peuvent exprimer parce qu'ils ne se donnent pas de balises. C'est un peu comme les enfants. »

Ainsi, *Les Impatients de Montréal* est un ouvrage de 144 pages où l'on trouve, en plus des faits marquants de l'évolution de l'organisme, des témoignages, des réflexions poétiques, des mots recueillis au fil des ans et une cinquantaine de reproductions couleur choisies parmi l'importante collection d'oeuvres réalisées à ce jour par les Impatients.

Même si les oeuvres des Impatients font régulièrement l'objet d'expositions, la publication d'un tel ouvrage vise une diffusion plus large. Après Montréal en mai et Québec en juin, le lancement du livre dans la capitale fédérale se veut une belle occasion d'établir des contacts avec des organismes partageant les mêmes intérêts. Qui sait, peut-être assistera-t-on à l'ouverture d'un tel centre dans la région de l'Outaouais?

Les Impatients de Montréal, Artistes excentriques, publié aux Éditions Les Impatients, 144 pages, disponible à la librairie du Musée des Beaux-Arts du Canada.

À l'heure des choix

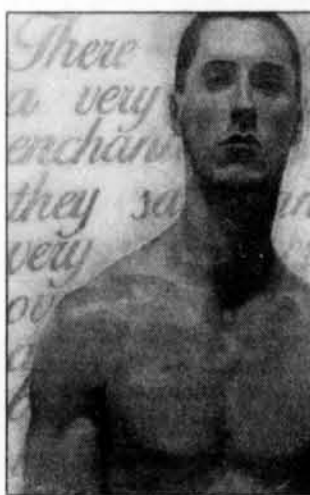
La Ville de Gatineau adoptera bientôt la politique culturelle qui la guidera sur toute question liée aux arts et à la culture sur son territoire et aimerait vous entendre sur le contenu de l'avant-projet de politique culturelle : *Le Grand Livre des choix : vers une politique culturelle*.

Consultations publiques sur l'avant-projet de politique culturelle À l'heure des choix, le 22 septembre 2003 à compter de 18 h 30, à la salle Jean-Després de la Maison du Citoyen.

Inscription :

Inscrivez-vous et réservez votre temps d'audition avant le 17 septembre auprès de Lise Maisonneuve au (819) 243-2345, poste 2498 ou par courriel à maisonneuve.lise@ville.gatineau.qc.ca.

Nature Boy à la galerie Montcalm



Venez voir Claude Marquis à l'oeuvre le dimanche 28 septembre 2003, à la galerie Montcalm, de 10 h à 18 h. Inspiré par les paroles de la chanson du même titre, Marquis explore l'univers intrigant de l'expression émotive qui se dégage de l'aspect physique de notre être. La subtilité nuancée est au rendez-vous lorsqu'il part à la recherche de ce modèle qui campera le mieux le rôle de ce jeune homme timide, mais combien fascinant...

Du 11 septembre au 19 octobre 2003. Renseignements : (819) 595-7488

De la littérature et du théâtre haïtien dans l'Outaouais

Salle Jean-Després (25, rue Laurier, secteur de Hull)

Causerie littéraire suivie d'une représentation théâtrale en français et en créole organisées par Les Samedis littéraires avec la collaboration du Service des arts, de la culture et des lettres de la Ville de Gatineau. Artistes invités : Anthony Phelps (un des meilleurs écrivains haïtiens) et la troupe Duo-Tact de Montréal. Ouvert au public. Pour l'achat de billets au coût de 12 \$ chacun, contactez Michel-Ange Hyppolite au (613) 738-9202 ou Raymond Narcisse au (819) 643-4795.

Le 20 septembre 2003, de 17 h à 21 h

Compromis

Théâtre de l'Île (1, rue Wellington, secteur de Hull)

Compromis, une comédie dramatique américaine d'Israël Horowitz, sera créée chez nous dans une traduction d'Annick Léger avec, notamment, Magali Lemèle, Mireille Métellus, Marcel Joseph et Gilles Provost. En plus d'une intrigue forte en rebondissements, en rires et en émotions, *Compromis* pousse les spectateurs à réfléchir sur des questions fondamentales.

Du 17 septembre au 25 octobre 2003, du mercredi au samedi à 20 h

Billetterie : (819) 595-7455



Abandon et sérénité

Espace Pierre-Debain (120, rue Principale, secteur d'Aylmer)

Cette exposition rend hommage à la diversité et au talent des artistes membres du Conseil des arts d'Aylmer choisis par jury de sélection pour présenter leurs oeuvres. Tous les styles et toutes les techniques y sont représentés : peinture à l'huile et à l'acrylique, aquarelle, sculpture, poterie, photographie, etc. L'exposition se déroule jusqu'au 18 octobre 2003.

Renseignements : (819) 685-5033



Les faces cachées de Stefie Shock

Anick Charette

charettea@transcontinental.ca

Lors de son passage en Outaouais, mercredi, pour la promotion de son nouvel album, Stefie Shock ne s'est pas fait prier pour dévoiler les faces cachées de sa personnalité énigmatique. Celui qui a redéfini le 'groove' québécois n'abandonnerait jamais la musique mais trouverait tout de même une parcelle de bonheur s'il oeuvrait dans le cinéma, le tennis ou encore la nutrition!

Chose certaine, ce phénomène qu'est Stefie Shock est beaucoup plus accessible qu'il en a l'air. Très ouvert et généreux en entrevue, l'auteur-compositeur-interprète montréalais y est allé de plusieurs révélations étonnantes.

Parmi celles-ci, mentionnons qu'il a campé le rôle principal dans le plus récent court-métrage d'Érik Cimon, qu'il s'apprête à jouer dans un long-métrage dont le tournage aura bientôt lieu à Montréal, qu'il adore jouer au tennis et qu'il se passionne pour la nutrition! Malgré ses nombreux autres intérêts, il ne renoncerait pour rien au monde à la musique, sa raison de vivre.

Mais comme notre rencontre devait justement porter sur le lancement de son deuxième album, *Le Décor*, lancé à la fin du mois d'août, voyons voir ce que l'artiste avait à dire à propos de son dernier-né...

Tout d'abord, ce nouvel opus, qui se veut davantage acoustique que le premier, lui ressemble parfaitement, assure-t-il. Parmi les quelque 40 chansons qui dormaient dans ses tiroirs, c'est avec ses 'triples' qu'il a choisi les

onze pièces que l'on peut entendre sur *Le Décor*, dont le premier extrait «L'amour dans le désert», qui a reçu un accueil chaleureux des radios du Québec.

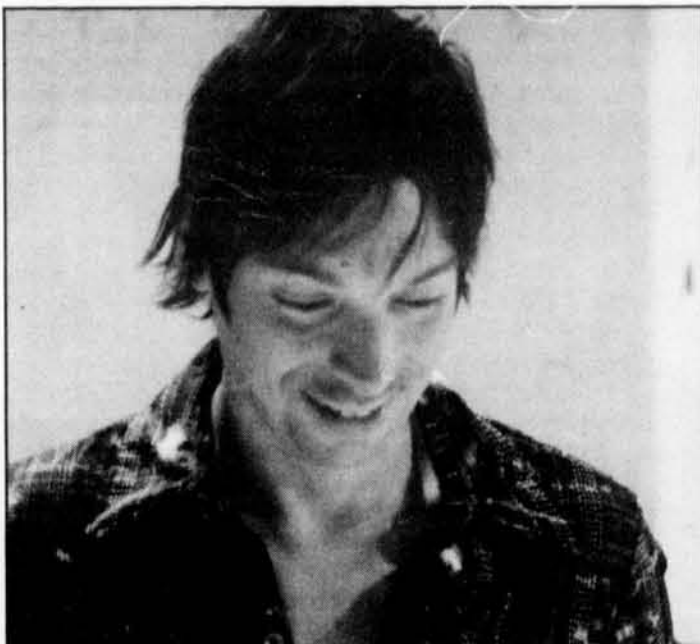
Pourtant, l'idée de plaire aux stations radiophoniques n'était absolument pas son objectif. «Je ne choisis pas les chansons qui plairaient aux radios, ni celles qui déplairaient, mais je choisis en fonction de ce que j'ai envie d'offrir aux gens», explique le chanteur dans la mi-trentaine.

«C'est sûr que quand les gens aiment en retour, c'est réussi, parce que ça doit vraiment être plate et frustrant quand le monde aime ce que tu fais, et que toi-même tu n'aimes pas. C'est de ne pas être honnête envers soi-même. Pour ma part, je fais quelque chose qui me ressemble et il y a du monde qui aime ça, alors c'est la vraie définition du bonheur», lance-t-il en riant.

Comble du bonheur, ce deuxième album s'est avéré une belle révélation pour Stefie Shock, qui constate qu'il aime de plus en plus chanter. «On dirait que j'y prends goût de plus en plus. Je pense qu'avant, mon approche était plus près du rap ou du récitatif, alors que maintenant, plus ça plus j'ai le goût de chanter. C'est sûr que je chante pas comme Bruno Pelletier, tient-il à préciser, mais je chante à ma façon.»

Bien figolé, sexy et d'une belle maturité, ce disque de Stefie Shock est cependant impossible à catégoriser. C'est, selon lui, son parcours musical hétérogène qui explique cet entrecroisement de styles que l'on peut non seulement apprécier sur son album, mais aussi dans chacune de ses chansons.

«J'ai grandi en écoutant de la chanson française, du disco, du rock et du funk, et ensuite



L'auteur-compositeur-interprète Stefie Shock a lancé son deuxième disque, *Le Décor*. Photo: Marie-Lyne Baril, Macadam.

j'ai découvert la musique électrique et le jazz, pour enfin m'intéresser à la musique africaine, sud-américaine, etc., raconte celui qui a reçu le prix Félix-Leclerc de la chanson en 2002. Tout ça est maintenant mélangé dans ma tête et quand je compose, ça ressort.»

Bien qu'il n'ait pas l'habitude de se demander si ce qu'il compose est moderne ou 'cool', Stefie Shock se réjouit quand même d'être «dans la couleur du temps» avec son amalgame indéfinissable de saveurs musicales.

L'important est donc de demeurer honnête

avec lui-même, et aussi, de préserver une certaine spontanéité lors de l'enregistrement de ses chansons. Il peut arriver, par exemple, qu'un soir chez lui, il enregistre un 'rave' de guitare tellement magique qu'il ne veuille pas le refaire en studio de peur de perdre la spontanéité du moment. Dans ces cas-là, le travail est encore plus ardu puisqu'il n'est pas toujours évident de bien agencer les autres instruments, mais ça en vaut la peine, aux dires du principal intéressé.

«Même si, paradoxalement, on travaille fort et longtemps pour garder cette

spontanéité, on ne s'éloigne pas de la fraîcheur du départ, dit-il. C'est important pour moi que ça ne soit pas calculé.»

Avec un goût prononcé pour la langue française, Stefie Shock signe ici un album riche en assonance et en jeux de mots, où la densité de l'écriture est palpable. Parmi ses sujets de prédilection, l'amour... toujours l'amour: «C'est inspirant, c'est inépuisable et en plus, ça a l'avantage de concerner tout le monde. Mais j'essaie de le dire autrement, de parler d'histoires d'amour plus ou moins tordues. C'est vrai que c'est un maudit beau sujet!»

Y'a pas d'matins sans eux! dès 6 h



énerg^{ie}e 104.1 MONTE LE SON!



1 DANS L'OUTAOUAIS

FAITES VOTRE CHOIX...

Obtenez **0%*** jusqu'à 60 mois sur la majorité des nos modèles 2003 en inventaire

OU
Rabais allant jusqu'à **5 000\$****

OU
aucun versement avant 2004 +

Louez une lancer, ES 2003 pour aussi peu que :
178\$*** / mois (location 48 mois)

sur nos modèles Éclipse 2003 Partez sans payer ! ±

Sur nos modèles Montero Sport 2003 Louez à seulement **297\$++** / mois (location 48 mois)

\$\$\$ Maximum pour votre échange

Achat spécial de modèles Mitsubishi 2003 pour répondre à la demande.

(* S.A.C., financement 0 % jusqu'à 60 mois sur les modèles 2003 à l'exception de l'Éclipse) (** S.A.C., location 48 mois, 20 000 km / année excédentaire, 10 c. versement initial 1 948 \$ ou échange équivalent.)

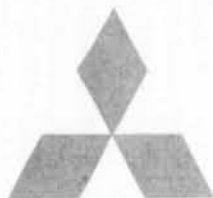
(** Les Rabais varient de 1 500 \$ jusqu'à 5 000 \$ selon le modèle, détails chez Mega.) (± S.A.C., signez et conduisez. 0 comptant, 0 dépôt sécurité, 0 premier paiement. Détails chez Mega)

(+ S.A.C., aucun paiement ni intérêt jusqu'en 2004. Ensuite le taux de 7,9 % s'applique. Détails chez Mega) (++) S.A.C. 48 mois, 20 000 km / année excédentaire, 12c. versement initial 5 195 \$ ou échange équivalent.)

Les spéciaux sont en vigueur jusqu'au 30 septembre 2003

Du jamais vu !!

Chez Méga Mitsubishi ça négocie !!



Montero 2003



Montero Sport 2003



Eclipse 2003



Gallant 2003



Outlander 2003



Spyder 2003

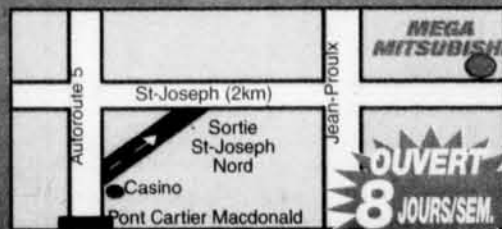


Lancer 2003

www.megamitsubishi.com

1261, boul. St-Joseph, Hull

770-2277 -AUTO



L'amour de la langue un peu, beaucoup... à la folie!

Marie-Éva de Villers, auteure du Multidictionnaire

Marie-Eve Bouchard
bouchardme@transcontinental.ca

L'auteure du Multidictionnaire, Marie-Éva de Villers, l'avoue: il faut un brin de folie pour se lancer dans la conception d'un dictionnaire de l'ampleur du 'Multi'. Un brin de folie, mais aussi une passion sans bornes pour la langue...

C'est presque une vocation que Marie-Éva de Villers a choisie en créant l'imposant outil qu'est le Multidictionnaire de la langue française. Depuis sa première édition il y a 15 ans, Mme de Villers ne cesse de l'enrichir, de l'améliorer et ce, pour son propre plaisir.

«C'est un travail qui ne s'arrêtera jamais, il y aura toujours de nouveaux mots à ajouter, des explications à donner... Faut être un peu fou pour se lancer dans la création d'un dictionnaire, mais pour moi, c'est avant tout une passion», souligne-t-elle.

Une passion qui ne cesse de grandir pour celle qui confie avoir toujours un dictionnaire parmi ses lectures de chevet. «Quand j'ai décidé de créer le Multidictionnaire dans les années '70, il y avait déjà un tas d'ouvrages, de dictionnaires et d'encyclopédies sur le marché. Mais aucun ne répondait vraiment aux besoins des Québécois. Alors j'ai pensé que je pourrais intégrer les difficultés de la langue à un dictionnaire. J'ai commencé seule à écrire le Multidictionnaire en 1984...»

Et ce n'est qu'en 1988 que le Multidictionnaire de la langue française, qui regroupe plusieurs défis de la langue de Molière tant au niveau syntaxique, typographique qu'orthographique, voyait le jour.

«Le Multidictionnaire est aussi unique en son genre, puisqu'il donne aussi les formes fautives d'emploi pour les mots, ce qu'aucun dictionnaire européen n'offre», ajoute l'auteure.

Au cours de ses nombreuses recherches qui accompagnent chaque nouvelle édition du Multidictionnaire, Mme de Villers admet avoir été très surprise de découvrir que près de la moitié des mots anglais proviennent de la langue française. Un fait surprenant qui s'explique lorsqu'on fouille un peu dans l'histoire, alors que la conquête de l'Angleterre par Guillaume le Conquérant a fait régner la langue française à la cour.

«Pendant 100 ans, le français était la langue de la cour. Si bien qu'il y a des mots qui sont toujours dans la langue anglaise mais qui n'ont pas la même signification. Comme 'accomoder' qui a plutôt la signification en anglais d'héberger alors qu'en français on accomode plutôt des restes de dinde par exemple», souligne Marie-Éva de Villers.

Cette version «québécoise du dictionnaire» regroupe également tous ces mots créés pour et par les Québécois. Comme le mot aluminerie qui est né d'une réalité québécoise alors que partout ailleurs on les désigne en tant qu'usines d'aluminium.

«Nous avons donné un nouveau sens au mot 'dépanneur' pour désigner ces commerces ouverts 24 heures sur 24 et traduire le mot 'Convenience Store'. C'est la même chose avec les mots épipette, cégep, huard et polyvalente



plus ou aliments vides pour traduire 'junk food'. Des mots qui ne figuraient pas dans les dernières éditions», mentionne l'auteure.

Les médias sont également un bon guide pour Mme de Villers. «Je relève les erreurs que je peux lire dans la presse écrite ou entendre à la radio pour les inclure dans le Multidictionnaire. Je fais un immense travail d'observation parce que je veux que le Multidictionnaire ait un usage concret, qu'il soit un reflet des besoins des gens qui le consultent», souligne-t-elle.

D'ailleurs, elle adore entendre dire par des visiteurs des différents Salons du livre qu'ils consultent son Multidictionnaire, qu'il trône fièrement sur leur bureau de travail. Mieux encore, certains lui avouent même lire quelques pages le soir avant d'aller au lit... «Il n'y a pas de plus beau compliment», admet Marie-Éva de Villers.

La quatrième édition vient à peine d'apparaître sur les tablettes des librairies que Mme de

Aujourd'hui, le Multidictionnaire de la langue française créé par Marie-Éva de Villers est imprimé à plus de 500 000 copies et est publié partout à travers la francophonie par Québec-Amérique.

qui sont des mots qui n'ont de sens qu'au Québec, énumère Mme de Villers. Tous ces mots font partie

de la quatrième édition et sont précédés par une fleur de lys pour désigner cet emploi unique au Québec.»

Entre les différentes éditions, Marie-Éva de Villers consulte, analyse et surveille de près les nouvelles tendances qui apportent avec elles, leur lot de nouveaux mots.

«Chaque édition se veut le reflet d'une nouvelle réalité. Ainsi, on retrouve de nouveaux mots comme clavardage pour traduire les 'chat' dans Internet, le clonage, la clochardise, l'agrochimie et aussi ces nouvelles expressions comme classe d'âge ou quatrième âge pour désigner les personnes de 75 ans et

Villers travaille déjà à la cinquième édition du Multidictionnaire qui devrait paraître d'ici cinq ans. «Je n'arrête jamais de prendre des notes, des mots ou des explications qui ne figurent pas. C'est un travail qui ne finit jamais», lance l'auteure.



Laissez-moi le plaisir de bien vous servir!
Opinion gratuite sur la valeur de votre propriété.

Louise Morneau
AGENT IMMOBILIER AFFILIÉE

Bur. : (819) 568-5511
Télex : (819) 568-8967 • Courriel : loumo@videotron.ca

MAIGRIR EN SANTÉ

Spécial
10^e anniversaire
Inscription **GRATUITE**
tout le mois de septembre



Que ce soit pour maigrir ou pour manger sainement, faites-le avec PAC un programme souple et efficace!

Programme
d'Alimentation
Contrôlée

Basé sur le guide alimentaire canadien.
Aucune calorie à calculer.
On ne vend aucun produit.

On mange bien, c'est tout!

GATINEAU
ASSOCIATION RÉCRÉATIVE DE GATINEAU (R.A.)
195, Boul. Maloney Ouest
Jeudi 11h30 à 12h15 et 18h00 à 19h30

HULL
LA CABANE EN BOIS ROND
331, Cité des jeunes
Mercredi 18h00 à 19h30

6^e pour la pesée

PAC peut vous aider!
INFORMEZ-VOUS

Denise 669-1811 Michel 643-3096

Une maison
équipée
d'une fournaise
au gaz naturel
se vend mieux.

Dans la région,
95%
des maisons
neuves
utilisent le
gaz naturel.



**PLUS propre,
PLUS fiable,
Moins cher.**

**MEILLEUR que
l'huile,
MEILLEUR que
l'électricité.**

Gazifère

Une société **ENBRIDGE**

771-8321
www.gazifere.com

Marie-Eve Bouchard
Anick Charette

Sur le seuil
Patrick Sénécal

Éditions À lire, 448 pages

Lorsqu'on parcourt les premières lignes du livre «Sur le seuil», on est victime d'un sortilège, celui de voir défiler les lignes de ce sublime roman d'horreur à toute vitesse. Certes, le sang y jaillit à flot, mais toute cette violence n'a rien de gratuit. Elle fait même partie de ce monde que découvre lentement le psychiatre Paul Lacasse qui, à quelques mois de sa retraite, choisit l'écrivain Thomas Roy, plongé dans un état catatonique, comme étant son dernier cas. En tentant de traiter ce qu'il

considère d'abord comme un cas banal, le Dr Lacasse devra revoir ses croyances et tenter de survivre à des événements qui pourraient bien le pousser à la limite de la démente. Avis aux cœurs sensibles. L'horreur atteint son comble à la fin du roman... Si bien qu'on se demande si la version cinématographique, qui prendra l'affiche

Patrick SÉNÉCAL
Sur le seuil



le 3 octobre prochain, aura l'audace de rendre réelle pareille démente! Un vrai bon roman d'horreur comme il s'en fait si peu. ○○○○ (MEB)

Ping-Pong
contre Tête-de-Navet
Andrée Poulin

Québec Amérique Jeunesse,
141 pages

Un véritable petit bijou que ce mignon roman jeunesse qu'Andrée Poulin dédie à ses deux filles d'origine chinoise «pour qu'elles soient fières de leurs yeux en amande». Dans «Ping-Pong contre Tête-de-Navet», Ping ne ressemble à aucun membre de sa famille. Ses parents et ses frères ont les cheveux bouclés et les yeux bleus alors qu'elle, elle a les cheveux raides et les yeux noirs, bridés en plus! Pas étonnant qu'elle se sente «comme un grain de poivre dans un bol de



sucre!» À l'école, une nouvelle élève, qui devient vite sa rivale, la traite de ching ching, de Ping-Pong et d'adoptée. Les insultes répétées de la Nantais la blessent si profondément qu'elle tente maintes expériences, pour avoir l'air moins Chinoise... mais en vain, bien sûr!

Avec un langage très près de l'enfance et un style d'écriture des plus rafraichissants, l'auteure parvient à nous toucher, à nous faire rire et surtout à nous plonger tête première dans les sentiments d'exclusion et de différence qui peuvent habiter les fillettes chinoises adoptées par des Canadiens. Sans parler de la section Questions-réponses, à la fin du livre, qui révèle les dessous de l'adoption en Chine: génial comme idée! Ne manquez pas l'entrevue avec l'auteure, dans le

Week-end Outaouais du 20 septembre.

○○○○ (AC)



Desjardins

La caisse populaire
St-Raymond de Hull

APPEL DE CANDIDATURE

LE TITRE

Dirigeant stagiaire bénévole de coopérative financière.

N.B. : Afin d'abroger le texte, la terminologie utilisée désigne tant le masculin que le féminin.

LA FONCTION

La nature de ce poste en est une d'administrateur stagiaire de coopérative de produits et services financiers. La personne choisie sera appelée à joindre les rangs du conseil d'administration de la Caisse populaire St-Raymond de Hull et à participer aux analyses et aux suivis d'usage destinés à orienter l'équipe de Direction de la caisse dans la bonne gestion de l'entreprise.

CONDITIONS

- Le candidat choisi devra adhérer au code de déontologie associé à cette fonction, celui-ci incluant plus spécifiquement les aspects de confidentialité et de conflits d'intérêts;
- Le candidat choisi devra être en mesure d'assister à toutes les rencontres mensuelles régulières du conseil d'administration; par contre, il n'aura pas droit de vote lors de prise de position officielle.

CONDITION FACILITANTE

Une formation sur mesure sera offerte au candidat choisi afin de le sensibiliser aux différentes structures organisationnelles du Mouvement Desjardins et de sa philosophie coopérative, en plus d'actualiser ses habiletés techniques prescrites à la lecture des multiples rapports administratifs.

EXIGENCES

- Être âgé de 20 ans et plus;
- Être déjà membre d'une caisse Desjardins;
- Démontrer une bonne capacité à intégrer une équipe déjà constituée;
- Avoir un bel esprit d'équipe;
- Démontrer un intérêt marqué à apprendre le fonctionnement d'une coopérative et ses différentes structures organisationnelles et décisionnelles;
- Démontrer des préoccupations évidentes de représenter un certain crêneau de la jeunesse régionale et être en mesure d'exprimer et faire connaître les visions de ce groupe d'individus;
- Compléter le formulaire de mise en candidature, assister aux rencontres et subir avec succès l'entrevue de sélection.

CONDITIONS DE TRAVAIL

Tout comme celui de tous les dirigeants élus des caisses Desjardins, ce poste est à titre bénévole. L'expérience acquise sera par contre reconnue par une certification écrite émise par la Fédération des caisses populaires Desjardins du Québec.

DURÉE DU MANDAT

Le mandat est renouvelable annuellement. Toute personne intéressée doit compléter le formulaire de mise en candidature disponible au siège social de la Caisse, en contactant madame Suzanne McGlashan au 777-2721, poste 202.

FAIRE PARVENIR VOTRE CANDIDATURE AVANT LE 30 SEPTEMBRE 2003
à l'attention de M. Pierre Landry, directeur général
53, boulevard St-Raymond, Gatineau (Québec) J8Y 1R8
ou par télécopieur au (819) 777-6502



Desjardins



Week-end expositions

Si les boîtes pouvaient parler:
la collection Tony Hyman

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, jusqu'en juillet 2004

Mission Possible

Musée canadien de la guerre, 330, promenade Sussex à Ottawa, jusqu'en septembre 2004

Presenza - Un nouveau regard
sur l'héritage italo-canadien

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, jusqu'au 6 septembre 2004



SYNDICAT DES
PRODUCTEURS DE
BOIS OUTAOUAIS-
LAURENTIDES

35, rue Notre-Dame, C.P. 9
Masson-Angers (Qc) J8M 1K1
Sans frais : 1-888-286-1850

Téléphone : 819-986-1475 - Fax : 819-986-9199

AVIS DE CONVOCATION
RENCONTRE AUTOMNE 2003
SEREZ-VOUS DES DISCUSSIONS ?

Propriétaires forestiers privés
Producteurs de bois, veuillez prendre note
qu'il y aura une rencontre automnale :

Mardi le 16 septembre 2003
À 19 h 30

À la Caisse Populaire de Saint-André-Avellin
105 rue Principale
Saint-André-Avellin, QC
(à l'arrière au sous-sol)

Votre présence est importante
à cette rencontre.

Richard Montpetit
Directeur général

Radars

Musée canadien de la guerre, 330, promenade Sussex à Ottawa, exposition permanente

Sur la piste d'incidents aériens

Musée de l'aviation, 11, promenade de l'Aviation à Ottawa, durée indéterminée

Révolution refusée - Le Canada
et la révolution américaine

Musée canadien de la guerre, 330, promenade Sussex à Ottawa, exposition permanente

Innovation Canada, plus grandes
innovations technologiques
et scientifiques

Musée des sciences et de la technologie du Canada, 1867, boul. St-Laurent à Ottawa, exposition permanente

Reffet du Canada - La collection
nationale des timbres-poste

Musée canadien de la poste, 100, rue Laurier, secteur Hull, durée indéterminée

GROUPE PRÊTEURS PRIVÉS

Consolidation notariée
Jugements prononcés
Avis 60 jours
seulement avec
garantie hypothécaire
(613) 484-0488

COURS D'ESPAGNOL

Voici la solution décontractée, dans une atmosphère détendue pour se familiariser avec l'espagnol que vous avez toujours voulu apprendre.

L'essentiel pour se débrouiller en vacances à l'hôtel, à la plage, au restaurant, etc. Prononciation, conversation et écriture.

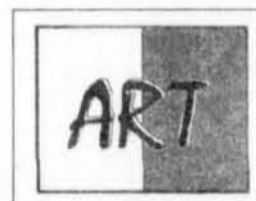
Inscrivez-vous dès maintenant au 568-1881. Demandez pour Pedro.

Multi-Voyages

La tournée des ateliers d'artistes
d'Aylmer - Hull
2003

14 studios et 17 artistes à visiter

Exposition et vente



Ce symbole sera affiché chez chacun des artistes

Dates : les 20 et 21 septembre 2003

de 11 h à 17 h

Entrée gratuite

Les dépliantes sont disponibles chez les commerçants d'Aylmer et Hull

Info: 684-7572

Place aux grandes questions existentielles

Dans la pièce «Compromis» au Théâtre de l'île

Anick Charette
charettea@transcontinental.ca

Si l'auteur Israël Horovitz a consacré sa vie à l'écriture, Gilles Provost a consacré la sienne au théâtre, alors que le protagoniste de la pièce «Compromis», lui, a tout sacrifié pour la recherche scientifique. Les trois se questionnent sérieusement sur leur trajectoire, et c'est le résultat de ce mystérieux amalgame que le public de l'Outaouais pourra découvrir, du 17 septembre au 25 octobre, au Théâtre de l'île.

Complètement ébahi par l'interprétation de Gilles Provost dans sa pièce «Quand Marie est partie», présentée en mars 2001, l'auteur américain Israël Horovitz a tout de suite voulu le directeur artistique du Théâtre de l'île dans la peau du personnage principal de son nouveau drame, «Compromis».

En fait, c'est une création en français qui prendra l'affiche chez nous puisque c'est Annick Léger qui a signé la traduction et Claire Faubert, la mise en scène. En plein cœur de l'univers des sciences et des technologies, dans un contexte très actuel, «Compromis» se déroule en 2003 à New York.

Le neurologue Aaron Keyes (Gilles Provost), chercheur infatigable qui a consacré sa vie à trouver un traitement au cancer, est sur le point d'atteindre son noble idéal quand il prend tout à coup conscience que sa vie professionnelle l'a parfois mené à de graves et sérieux compromis.

Épaulé par Alice (Mireille Métellus), sa fidèle domestique de race noire, et secondé par le fils de celle-ci (Marcel Joseph), le docteur Keyes a mis sur pied un laboratoire à partir de son domicile. Littéralement omnibus par sa détermination à trouver un remède au grand mal du siècle, il n'a pas su freiner la chute de sa femme délaissée, pas plus que la fuite de sa fille (Magali Lemèle).

«C'est une pièce qui pose des questions fondamentales que tous les passionnés se posent un jour ou l'autre après avoir consacré leur vie à quelque chose, explique Gilles Provost. On se demande si ça a valu la peine, si on a bien fait de s'investir autant», poursuit M. Provost qui fera un retour sur les planches du Théâtre de l'île après dix ans d'absence.

Flatté, c'est avec plaisir et excitation qu'il a accepté le rôle que lui a confié Israël Horovitz, d'autant plus qu'il avoue traverser une période de questionnement semblable à celle de son personnage. Pour lui, le thème des difficultés relationnelles parviendra certainement à rejoindre tout le monde.

Comme l'explique la metteuse en scène Claire Faubert, il s'agit d'une pièce qui brasse des idées drôlement actuelles. «C'est une histoire simple, mais qui 'deal' avec des choses compliquées, avec les questions fondamentales entourant la vie, l'amour et la mort. C'est sûr que c'est présenté dans un quotidien particulier, soit dans la maison cossue d'un riche chercheur new-yorkais, mais n'empêche qu'il se pose des questions universelles», poursuit Mme Faubert en soulignant l'humour fin d'Israël Horovitz, qui a su mettre en relief des émotions tantôt tendres tantôt violentes.

Étant juif, l'auteur s'est extrêmement investi dans l'écriture de cette pièce, estime Claire Faubert, allant même jusqu'à affirmer que ce fut pour lui une véritable introspection, une auto-critique, voire une thérapie. «C'est une façon pour lui, je pense, d'exprimer



Dans «Compromis», Mireille Métellus et Gilles Provost partagent la scène avec Marcel Joseph et Magali Lemèle. En médaillon, la metteuse en scène, Claire Faubert. Photos: Anick Charette

ses hantises et ses paranoïas», dit-elle.

Se déroulant sur à peine quelques semaines, l'action de «Compromis» se situe dans un moment critique, «là où tout peut basculer, où tous les ressorts sont tendus, bref, au bord de la catastrophe», raconte Mme Faubert, qui est aussi professeure de théâtre à l'Université d'Ottawa.

Quant à Mireille Métellus, qui campe ici le rôle d'Alice, la domestique du Dr Keyes, la comédienne avoue percevoir une certaine ressemblance avec son personnage. Tout comme elle, Alice se dévoue corps et âme pour le bien-être des démunis, à la différence que

Mme Métellus n'a pas négligé ses propres enfants au profit de sa cause, comme c'est le cas du personnage.

«Mon personnage me ressemble sur certains aspects, surtout son côté charitable et son don de soi», confie Mireille Métellus qui compte une cinquantaine de participations au cinéma, à la télévision et au théâtre. Elle a entre autres tenu des premiers rôles dans les émissions Lance et compte, Urgence, Jasmine, Les Héritiers Duval, et elle vient d'être choisie pour jouer dans deux épisodes de la célèbre série américaine E.R.

«Compromis», du 17 septembre au 25 octobre, du mercredi au samedi à 20h, au Théâtre de l'île, 1, rue Wellington, secteur Hull. Billets: 595-7455

COUVREUR ROLLAND BOUDREAU & FILS LTÉE

Vous voulez une GARANTIE valable, faites affaires avec une entreprise de 3^{ème} génération

Rabais de 125\$
sur tout contrat signé avant le 30 septembre 2003, sur présentation de cette annonce. Toiture seulement

Estimation gratuite

• Résidentiel • Commercial • Industriel
Expert en : • Bardeaux d'asphalte • Toit plat • Toit métallique

Couvreur certifié **SOPREMA** **777-0654**

Inscrivez-vous dès maintenant pour votre toiture cet automne!

Licence RBQ : 2229-8947-80 Courriel : couvreurboudreault@videotron.ca

En Outaouais,
95%
des maisons
neuves
sont chauffées
au gaz naturel.

Une maison
vraiment
confortable
utilise le gaz
naturel.



**PLUS propre,
PLUS fiable,
Moins cher.**

**MEILLEUR que
l'huile,
MEILLEUR que
l'électricité.**

Gazifère

Une société ENBRIDGE

771-8321

www.gazifere.com

Sylvain Dupras
dupras@transcontinental.ca

Nouveauté cette semaine

Il était une fois à Mexico

(Once upon a time in Mexico) Action, 16 ans et plus. El Mariachi parcourt un territoire dévasté sur la piste sanglante de Barrillo, un chef de cartel animé par la vengeance qui planifie un coup d'état contre le président du Mexique. Une aventure qui commence sur fond de révolution, d'avidité et de vengeance. Avec Antonio Banderas, Salma Hayek et Johnny Depp. Durée : 102 minutes.

Fièvre noire

(Cabin fever) Horreur, 16 ans et plus. Cinq amis ont loué une cabane dans la forêt pour y fêter la fin de leurs études et profiter des

derniers jours de liberté avant d'entrer dans le monde du travail. La fête tourne au cauchemar lorsqu'un ermite infecté par un mystérieux virus fait son apparition. Avec Jordan Ladd, Rider Strong et James Debello. Durée : 94 minutes.

Les moins que rien

(Matchstick men) Comédie dramatique, pour tous. Un arnaqueur aux phobies multiples et son protégé sont sur le point de réaliser un coup juteux lorsque l'arrivée inopportune d'une adolescente vient mettre en péril leur plan pour faire fortune. Avec Nicolas Cage, Sam Rockwell et Alison Lohman. Durée : 120 minutes.

Également à l'affiche

Gaz Bar Blues



Drame. François Brochu surnommé le 'boss' gère son commerce avec son cœur malgré les vols, les hold-up, la concurrence des libres-services et les relations plutôt houleuses avec ses deux fils aînés pour qui le Gaz Bar est un véritable obstacle à leur bonheur. Un film vrai, sans flâta, dure comme l'est parfois la vie et tendre aussi par moments. Serge Thériault joue avec franchise son rôle de père monoparental, atteint de Parkinson et propriétaire d'un gaz bar sur le déclin. Malgré le côté dramatique de l'histoire, le sourire est tout de

Cinéma répertoire

Cinéma Bytowne
325, rue Rideau, 789-9456

Bowling for Columbine (12 septembre)
Capturing the Friedmans (12 au 20 septembre)
The Hours (13 et 14 septembre)
The Magdalene Sisters (12 au 18 septembre)
Swimming Pool (19 et 20 septembre)
The Legend of Suriyothai (20 septembre)

Théâtre Imax
100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7006

Vibre
Adrenaline : La science du risque (jusqu'au 9 octobre)

BOX OFFICE QUÉBÉCOIS

TOP 5 Du 6 et 7 septembre 2003
Compilé par Alex Films Recettes

1	La grande séduction	143 283
2	L'Ordre	89 576
3	SWAT	89 265
4	Gaz Bar Blues	70 495
5	Morts de peur II	52 722

d'élite de la police de Los Angeles. Pour leur nouvelle mission, protéger un dangereux criminel, les membres de ce commando de choc rompus à toutes les techniques de combat vont devoir se surpasser. Avec Samuel L. Jackson, Colin Farrell et Olivier Martinez. Durée : 116 minutes.

La Grande séduction

Comédie, pour tous. Pour satisfaire aux exigences d'une usine qui viendrait s'implanter dans leur minuscule village portuaire, les 150 habitants de Sainte-Marie-La-Mauderne doivent tout faire pour convaincre un jeune médecin de venir s'établir chez eux. C'est le début de la Grande Séduction! Avec Raymond Bouchard, Pierre Collin, David Boutin, Rita Lafontaine, Bruno Blanchet, Clémence Desrochers, Donald Pilon et Lucie Laurier. Durée: 109 minutes. ○○○○

Cette chronique est publiée en collaboration avec le Cinéma 9. Pour connaître l'horaire complet des films, composez le 568-6070 ou naviguez sur Info07.com

CINÉMA DES GALERIES AYLMEYER
HORAIRE DU 12 AU 18 SEPTEMBRE 2003
400, boul. Wilfrid-Lavigne, Aylmer

*Aucun laissez-passer accepté
*ONCE UPON A TIME IN MEXICO (v.o.a.) 16+
Matinée sam. & dim. 1H10 - 3H40
Tous les soirs 7H00 - 9H40

*MATCHSTICK MEN (v.o.a.) G
Matinée sam. & dim. 12H50 - 3H20
Tous les soirs 6H50 - 9H25

UPTOWN GIRLS (v.o.a.) G
Matinée sam. & dim. 1H00 - 3H10
Vend. au merc. 7H10 - 9H15

JEEPERS CREEPERS 2 (v.o.a.) 13+HOR
Matinée sam. & dim. 1H15 - 3H30
Tous les soirs 7H15 - 9H35

EN CINÉ-RÉPERTOIRE:
CITY OF GOD (version originale portugaise, sous-titré en français)
13+ violence Jeudi 7H10

Ciné-info : 248-2526

ÉCOULEMENT DES VÉHICULES ENTRE 24H ET 72H

GESTION DE LIQUIDATION DE SAISIES DE VÉHICULES

DEMANDE DE CRÉDIT EN LIGNE

INSPECTION SÉCURITAIRE FAITE SUR TOUS NOS VÉHICULES

ÉCOULEMENT DES VÉHICULES ENTRE 24H ET 72H

OUVERT 7 JOURS

OUVERT AU PUBLIC

<p>VOLKSWAGEN GOLF TDI 2001 4 portes, 950 km avec seulement 30\$ d'essence</p> <p>17 995\$ 58\$ par semaine</p>	<p>HONDA CIVIC EX 1998 Tout équipé</p> <p>8 995\$ 29\$ par semaine</p>	<p>FORD WINDSTAR SEL 2000 Tout équipé</p> <p>12 995\$ 42\$ par semaine</p>	<p>CHEVROLET CAVALIER 2000 Automatique ou manuelle</p> <p>7 995\$ 26\$ par semaine</p>	<p>DAEWOO LANOS 1999 15 en inventaire</p> <p>5 995\$ 23\$ par semaine</p>
<p>CHEVROLET VENTURE 2000</p> <p>8 995\$ 29\$ par semaine</p>	<p>FORD FOCUS 2000 12 en inventaire</p> <p>8 995\$ 29\$ par semaine</p>	<p>VOLKSWAGEN JETTA GLS 2001 Mag, toit ouvrant, CD</p> <p>16 995\$ 55\$ par semaine</p>	<p>BMW 328IC CONVERTIBLE 1997 Prix de fin de saison</p> <p>27 995\$ négociable</p>	<p>SUZUKI GRAND VITARA 1999 Automatique, groupe électrique, CD</p> <p>13 995\$ 45\$ par semaine</p>

Contactez André

pour un r.d.v. (450) 628-5775

719 Montée MontRougeau, Fabreville, Laval

Division DUROCHER ET FILS

PROGRAMME BONNE ROUTE!

FINANCEMENT DISPONIBLE SUR PLACE

LOCATION 24-36-48 MOIS DISPONIBLE SUR PLACE

*Tx et intérêts, frais de préparation et de réparation de 395\$. **Les photos peuvent différer. 463897_1

Richard Petit vous sert un Diabolo menthe !

La nouvelle émission culturelle de Télé-Québec

Marie-Eve Bouchard

bouchardme@transcontinental.ca

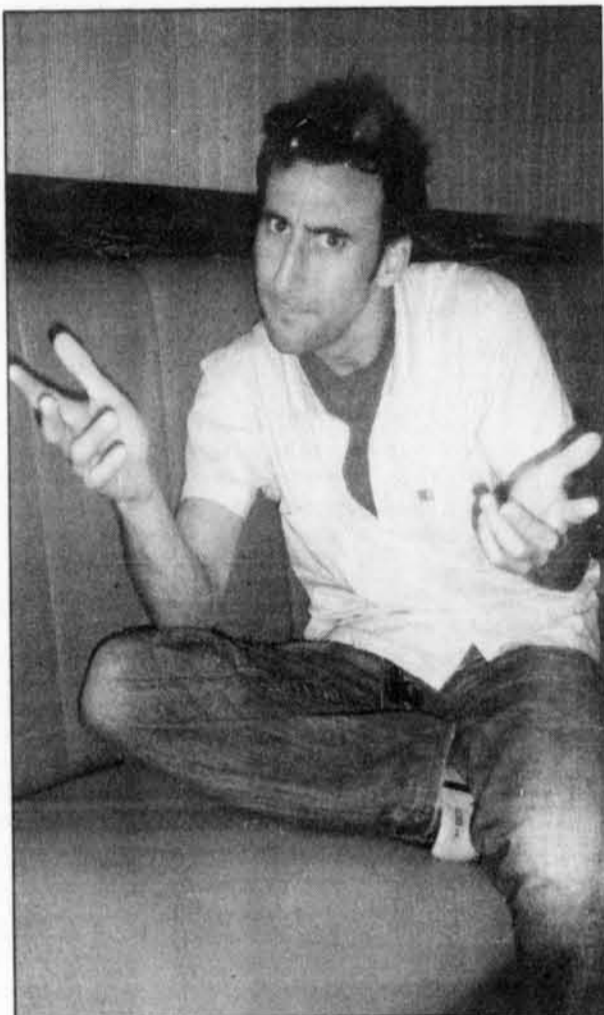
Un Diabolo menthe, c'est une boisson contenant de l'eau gazéifiée et du sirop de menthe. Un cocktail aussi pétillant que la nouvelle émission culturelle de Télé-Québec, Diabolo menthe où l'on pourra voir le chanteur et réalisateur Richard Petit en tant que chroniqueur.

Animée par François-Étienne Paré, cette quotidienne culturelle qui vient remplacer les Choix de Sophie (Sophie Durocher étant maintenant à la barre de «Belle et Bum» avec Normand Brathwaite) se veut à l'image de son animateur et de ses chroniqueurs : jeune et imprévisible.

Enregistrée en direct dans les studios de Télé-Québec, Diabolo menthe accueillera du lundi au jeudi un artiste et ses musiciens, tandis que le vendredi sera la journée des différents chroniqueurs qui sont : Richard Petit (culture 'underground'), Zoomba (littérature), Chantale Marquis ('planning' culturel) et Chantale Lamarre (culturel pour les jeunes). Diabolo menthe mettra aussi en valeur la littérature, le théâtre, le cinéma, la musique, la danse, l'humour, la télévision et les arts visuels.

«On traitera de tout ce qui se passe à Montréal sur le plan culturel. Avec un saut à Québec et parfois dans les régions, affirme Richard Petit. Pour ma part, je vais m'intéresser aux artistes moins connus de Montréal. Mais ma chronique ne sera pas uniquement artistique, je vais aussi parler de Montréal la nuit. C'est-à-dire où peut-on se trouver de la bouffe santé après 3h du matin. Ce sera très 'up' comme chronique, à mon image», assure l'oiseau de nuit.

Ainsi, Richard Petit n'hésitera pas devant aucun sujet et passera les prochains mois, caméra à la main, à filmer dans les différentes boîtes de nuit de Montréal. «Qui sait où tout cela va me mener? Peut-être dans un donjon ou dans une soirée sado-maso, il n'y a aucune limite. Il me fallait carte blanche avec cette chronique. Je me serais très mal vu faire une chronique sur la musique uniquement. Il fallait



On pourra voir Richard Petit en tant que chroniqueur dans le cadre de l'émission culturelle Diabolo menthe sur les ondes de Télé-Québec.

que ça me ressemble, je suis un fureteur, j'aime me promener partout et explorer de nouvelles choses», ajoute-t-il.

Si Richard Petit agira pour la première fois en tant que chroniqueur, le milieu télévisuel lui est cependant assez familier. Il a réalisé de nombreux reportages en compagnie de son bon ami Louis-José Houde sur différents sujets dont le groupe Colectivo, sans oublier qu'il est le réalisateur de la populaire émission «Dollarclip» sur les ondes de MusiquePlus.

Une émission qui est d'ailleurs en train de devenir une série culte et qui a même encouragé le rappeur québécois D-Natural à lancer un deuxième album huit ans plus tard, au grand étonnement des deux concepteurs Louis-José Houde et Richard Petit.

«Jamais on ne s'était imaginé que ça susciterait autant d'intérêt. Au début, on devait faire 13 émissions et nous, on voulait faire un bon petit show d'humour absurde avec des vidéos à 1\$. Mais on était loin de penser que Dollarclip deviendrait la locomotive de la station, avec plus de 50 émissions déjà enregistrées et qu'on verrait des émissions-clones surgir un peu partout», admet avec fierté M. Petit.

«C'est très flatteur, mais j'avoue que ça devient de plus en plus dur de trouver des vidéos, renchérit-il. On doit fouiller longtemps pour trouver des vidéos qui correspondent à nos critères. Parce que les vidéos ne doivent pas juste être 'poches'. Il faut aussi qu'ils soient drôles, attachants, il faut qu'on ressente une certaine compassion envers l'artiste», suggère le réalisateur.

À travers tout cela, Richard Petit ne laisse pas de côté sa carrière musicale, alors qu'il y a un an, il a lancé son deuxième album, «Little Girl». «Je serai donc encore en promotion de cet album cette année, en plus de faire ma rentrée sur la scène montréalaise cet automne.

Le troisième extrait devrait sortir sous peu d'ailleurs.» Occupé donc le petit monsieur? «Très, si bien qu'on peut dire que je n'ai pas de vie sociale en ce moment. Mais j'aime ça comme ça. Je déteste m'emmerder seul chez moi!

Diabolo menthe, du lundi au vendredi, 19h, dès le 15 septembre sur les ondes de Télé-Québec.

L'attention professionnelle, de la planification à la réalisation!



Up to
50%
OFF

HunterDouglas

WINDOW FASHIONS



Consultations gratuite à domicile pour recouvrement de fenêtres avec
Lynne Gagné
Consultante en décoration de fenêtres



2651, boul. St-Joseph
Orléans, ON K1C 1G4
www.decorleans.ca
Tél. (613) 824-1767
Télec. (613) 824-9087

Changez pour le gaz naturel.
C'est facile !

24 mois pour payer,
sans intérêts.*

+

Remise de 100\$
à l'achat
d'une fournaise
ultra efficace.

+

Thermostat
programmable
gratuit.



PLUS propre,
PLUS fiable,
Moins cher.

MEILLEUR que
l'huile,
MEILLEUR que
l'électricité.

* Conversion résidentielle seulement.
Offre jusqu'au 30 septembre 2003
S.A.C.

Gazifère

Une société ENBRIDGE

771-8321
www.gazifere.com



C.L.A. PERSONNEL FÊTE EN GRAND SES 15 ANS!



On se serait presque cru à Hollywood! Le 13 juin dernier, à l'agora de la Maison du Citoyen, quelques centaines d'invités ont foulé le tapis rouge sous les caméras avant d'assister à un banquet, à des remises de prix et à un spectacle musical. Une soirée mémorable, de l'avis général!

Tous, toutes avaient répondu à l'invitation de l'équipe de C.L.A. Personnel et de sa présidente, Carole B. Joannis, qui voulaient célébrer avec leurs clients — employés et employeurs — le 15^e anniversaire de fondation de cette dynamique entreprise de recrutement et de placement de personnel temporaire et permanent.

« Nous avons proposé un thème qui faisait Hollywood. Nous voulions recevoir nos invités comme si c'était la soirée des Oscars, explique Eric Joannis, coordonnateur marketing de C.L.A. Personnel. Nous avons un tapis rouge, une grande scène. Nous avons aussi filmé et projeté en direct la soirée. » Des trophées spéciaux ont été présentés dans une ambiance de plaisir et de bonne humeur à la plus ancienne employée, au premier client employeur, au meilleur ambassadeur de l'entreprise, et ainsi de suite.

La musique, très professionnelle, était assurée par des groupes et des chanteuses tirées du personnel, et l'animation par le groupe de théâtre Dérives urbaines. « Notre maître de cérémonie était également un ancien employé temporaire qui fait du théâtre dans ses temps libres. On voulait vraiment mettre nos gens en vedette », de souligner M. Joannis. La présence de Miss Québec International (une employée temporaire de C.L.A.) ajoutait un cachet particulier à la soirée, et une vidéo-cassette historique de C.L.A. Personnel rendait un hommage bien mérité à Carole B. Joannis et son équipe.



De gauche à droite :

Mélanie Verner, Adjointe administrative
Rachel Proulx (CPC), Directrice générale
Chantal Lorrain, conseillère en Ressources Humaines
Eric Joannis, Coordonnateur marketing
Carole B. Joannis, Présidente
Ginette Bourgon, Représentante des ventes.



Une équipe de professionnels

Les commentaires ont été nombreux et, sans exception, fort louangeurs. « Tout le travail d'organisation prouve encore une fois que l'équipe de C.L.A. est une équipe de professionnels et, comme toujours, à la hauteur de sa réputation et bien plus. Ce fut une soirée inoubliable et j'espère être des vôtres lors de votre 20^e anniversaire », écrivait l'une des employées présentes.

Si C.L.A. Personnel a pu ainsi rassembler 300 personnes et susciter un flot continu de témoignages et d'éloges sur les services reçus au fil des ans, c'est que cette entreprise, fondée à Hull et maintenant située au 424, rue Queen, à Ottawa, a quelque chose de spécial, un mélange de professionnalisme et de chaleur humaine qui respire l'authenticité.

Des liens de confiance

« Ce qui nous démarque, souligne M. Joannis, c'est qu'au-delà des compétences, Carole a toujours été proche de ses employés et de ses clients. Elle crée des liens de confiance, ils deviennent presque des amis. Cette philosophie, elle l'a transmise à son équipe dévouée : nous occuper des gens, leur rendre service, être honnête avec eux, être transparent. Nous offrons un service plus chaleureux, plus humain. Ici, on ne traite personne comme un numéro, ajoute Rachel Proulx, directrice générale et fidèle bras droit de Carole B. Joannis depuis 12 ans.

« Ici, poursuit-elle, les conseillères ne travaillent pas à commission. Leur salaire ne dépend pas du volume des ventes. Nous croyons qu'agir ainsi, c'est obtenir la qualité des placements. Et c'est meilleur pour l'esprit d'équipe. » L'excellence des services rendus aux clients a permis à C.L.A. Personnel d'augmenter et de fidéliser une réserve de 2500 employés de soutien administratif, tout en donnant à l'entreprise de solides assises auprès des employeurs publics et privés de la région.

Sélectionnés avec soin

Tant par le bouche à oreille que par la publicité, la renommée de C.L.A. Personnel s'étend à travers la région de Gatineau-Ottawa. Les employés à la recherche de postes temporaires et permanents affluent. Sélectionnés avec soin, les employés sont placés en fonction de leurs compétences, mais aussi de leurs attentes et de leurs contraintes.

Ce même souci s'applique aussi aux employeurs. L'équipe de C.L.A. Personnel ne se satisfait pas de trouver une personne qui peut correspondre à la description de tâches d'un employeur. « Il faut répondre aux attentes, explique Chantal Lorrain, conseillère aux ressources humaines chez C.L.A. depuis cinq ans. Nous essayons toujours d'aller plus loin qu'une description de tâches. Pour trouver une personne qui s'adaptera bien à un environnement de travail, nous nous rendons sur place au besoin, pour voir comment les choses se passent. »

« Ici, nous sommes conseillers en placement, mais aussi psychologues et motivateurs à notre façon. Nous essayons d'encourager et de motiver les gens. Quand un placement réussit bien, l'employeur est heureux et l'employé nous demeure fidèle, à moins de se faire embaucher à temps plein entre-temps, ce qui constitue une confirmation d'un travail bien accompli. »

Et Rachel Proulx d'ajouter : « Je travaille dans ce domaine depuis plus de 20 ans et je sais que la vraie satisfaction, c'est d'aider les gens, c'est de savoir qu'à la fin de la journée, nous avons aidé quelqu'un à se trouver un emploi répondant à ces attentes, que notre client rentre chez lui l'esprit tranquille parce qu'il sait qu'une personne qualifiée viendra lui porter main-forte sous peu. »

Un bel avenir

Tous ces efforts, tous ces placements, tous ces services rendus, les participants au gala du 15^e anniversaire se les ont remémorés. « Ne vous posez pas de questions, écrivait l'une des invitées à la soirée à la Maison du Citoyen, laissez-vous féliciter. Vous faites un travail remarquable et je vous demanderais simplement de continuer! »

« L'avenir est bon et la relève est là. Nous serons là pour longtemps », conclut Mme Joannis.

Recrutement et placement de personnel contractuel et permanent
Soutien administratif • Professionnel • Services techniques et opérationnels • Technologie de l'information

www.clapersonnel.ca
567-0045

424-C rue Queen
Ottawa, Ontario K1R 5A8



● RÉSEAU TACT – SECTEUR GATINEAU

Informations et inscriptions :
Joanne St-Jean,
Tél. 643-4285 Téléc. 663-3652
Courriel : se@csdrameurs.qc.ca

Bureautique

Centre Administration Commerce et Secrétariat, situé au 183, rue Broadway à Gatineau. Les volumes sont inclus dans le coût de l'atelier. À demande, ces ateliers peuvent être donnés en formation maison (sur mesure), le coût est alors de 95 \$ de l'heure et les cahiers sont en sus. L'horaire est de 8 h 30 à 16 h (6 heures de formation, 2 pauses de 15 minutes et 1 heure de dîner)

Cours	Durée	Coût (taxes en sus)	Septembre	Octobre	Novembre	Décembre
Windows Utilisateurs	6 heures	95 \$	4	30		
MS Word 2002 XP base	12 heures	190 \$	9 et 10		4 et 5	
MS Word 2002 XP Avancé	12 heures	190 \$		14 et 15		2 et 3
MS Excel 2002 XP base	12 heures	190 \$	11 et 12		6 et 7	
MS Excel 2002 XP avancé	12 heures	190 \$		21 et 22		9 et 10
MS Access 2002 XP	12 heures	190 \$	16 et 17		11 et 12	
MS PowerPoint 2002 XP	6 heures	95 \$		16		11
Internet, navigation et recherche	6 heures	95 \$		1er	25	
MS Outlook 2002 XP	6 heures	95 \$		2	26	
MS Publisher 2000 XP	6 heures	150 \$		17		12
MS Project	12 heures	295 \$	23 et 24		18 et 19	
Simple Comptable	18 heures	285 \$		8, 9 et 10		

cours également disponibles en anglais – Réseau Tact – Secteur Aylmer 684-1770

Soutien administratif

Centre Compétences Outaouais situés au 361, boulevard Maloney à Gatineau. Le coût est de 95 \$/atelier de perfectionnement. À demande, ces ateliers peuvent être donnés en formation maison (sur mesure), le coût est alors de 800 \$ par journée de formation incluant l'analyse de besoins spécifiques, la prestation et l'adaptation de nos cahiers de formation.

Cours	Durée	Coût	Date
Rédaction administrative	6 h	95 \$	26 septembre
Perfectionnement en français	6 h	95 \$	3 octobre
Le compte rendu et le procès verbal	6 h	95 \$	10 octobre
Accueil et protocole téléphonique	6 h	95 \$	24 octobre
Service à la clientèle	6 h	95 \$	7 novembre
Communication et travail d'équipe	6 h	95 \$	21 novembre

cours également disponibles en anglais – Réseau Tact – Secteur Aylmer 684-1770

- N.B.**
- Toute inscription annulée moins de cinq jours ouvrables avant la tenue de l'activité ne peut être remboursée et demeure due
 - Les cours seront annulés ou reportés si le nombre d'inscriptions est insuffisant
 - Toutes nos formations sont éligibles à la loi 90 si le paiement est assuré par l'entreprise
 - Tous nos cours peuvent être adaptés sur mesure en entreprise et offerts en anglais
 - Une attestation de participation est offerte pour chaque cours

**FORMATION CONTINUE
TEMPS PARTIEL – AUTOMNE 2003**



Manuel Hurtubise et Chantal Lacroix

Les Entremetteurs
www.entremetteurs.com

Club Contact

30 +

Restaurant **La Pergola**
De la fine cuisine italienne à Gatineau!

LE BIFTHEQUE
Le plus grand menu de bifteck au monde



Soirée de Célibataires

le samedi, 27 septembre 2003

au **PALAIS des CONGRÈS de HULL**

SOIRÉE À 20 H 00

Déjà plus de 1000 couples formés !

AU PROGRAMME :

- DANSE (STYLES VARIÉS)
- JEUX POUR CÉLIBATAIRES
- SPEED DATING : PAR GROUPE D'ÂGE (NOMBRE DE PLACES LIMITÉE)

SOIRÉE :

25\$

Plus de

2000\$

en prix à gagner



POUR INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES CONTACTEZ LES ENTREMETTEURS AU : 819-328-6338

BILLETS DISPONIBLES AU CLUB CONTACT 30+ DU RESTAURANT LA PERGOLA, 111 BELLEHUMEUR, GATINEAU

TOUS LES VENDREDIS SOIRS ET LE SOIR MÊME À LA PORTE DU PALAIS DES CONGRÈS

CRITIQUE VIDÉO

Marie-Eve Bouchard
Sylvain Dupras

Identité

(Identity) Suspense, 13 ans et plus. Une averse torrentielle oblige dix étrangers à se réfugier dans un motel isolé tenu par un gérant névrosé. Le soulagement de se retrouver à l'abri sera de courte durée lorsqu'un détreu, celui le lendemain, s'amène au motel avec son gardien. Les voyageurs meurent les uns après les autres. Ces liens bien précis que le réalisateur prend soin de nous divulguer au compte-gouttes, jusqu'à la scène finale. Un film surprenant, une conclusion intrigante. Film surprenant, une conclusion intrigante. Avec John Cusack, Ray Liotta et Amanda Peet. Durée : 90 minutes. ○○○ (SD)



«capes et épées» sur le boîtier du film Blanche seront déçus. Certes, les batailles sanglantes sont au rendez-vous, mais elles sont bien seules à nous réveiller dans ce film. L'histoire y est des plus ordinaires, la fille un peu 'garçonne' voulant venger la mort de ses parents, c'est du déjà-vu. Même si une bonne brochette de comédiens figure dans ce film, ceci n'est nullement gage de qualité. Il fait sombre dans ce film et on s'y ennuie mortellement. Seuls les comédiens Jean Rochefort, Carole Bouquet et José Garcia semblent avoir du plaisir à jouer ensemble. Un film sans queue ni tête qui mélange bon nombre d'anachronismes à un scénario ennuyant. Décidément, je n'ai pas de chance avec mes locations, dernièrement... Durée : 94 minutes. ○ (MEB)



Blanche

Drame, 13 ans et plus. Ceux qui comme moi se laisseront charmer par l'inscription

Les vidéocassettes ont été prêtées gracieusement par le SuperClub Vidéotron, 355, boul. Gréber à Gatineau, 243-0366.

Le tapis coloré pour la nouvelle saison de Télé-Québec



C'est mercredi dernier qu'avait lieu à Montréal, le lancement de la nouvelle saison de Télé-Québec. Saison qui apporte son lot de nouveautés et de changements. Si de nouvelles figures envahissent le petit écran, notamment François-Étienne Paré à la barre de la quotidienne culturelle Diabolo menthe et David Lemelin avec 1045, rue des Parlementaires, d'autres s'amusent au jeu de la chaise musicale comme Anne-Marie Dussault qui animera Points Durochs et l'émission-phare de cette programmation Belle et Bum avec Sophie Purocher et Normand Brathwaite à l'animation. D'autres émissions seront à surveiller comme 100 Québécois qui ont fait le XX^e siècle, la Poudre d'escampette, À la di Stasio, Ramdam et les Francs-Tireurs. Parmi les coups forts de Télé-Québec, on retrouve la deuxième partie de Simonne et Chartrand (autrefois diffusée à Radio-Canada et dont Télé-Québec a racheté les droits) et les séries américaines Frères d'armes (Band of Brothers) et 24 heures chrono, mettant en vedette l'acteur canadien Kiefer Sutherland (dont les deux premiers épisodes seront diffusés en rafale le 16 septembre à 21h30). (MEB)

TANNÉE DE LA VOIR?

Votre porte de garage vous fait honte?



Appelez le gars de Garaga!

Il va vous arranger ça.



Marc Lavergne

Portes de Garage Domac inc.

Gatineau

(819) 643-5299

Sans frais: 1-888-643-0202

GARAGA EXPERTS

Toujours bien fait!

NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU

Conférence de JEAN-PIERRE MAYRAND, psychothérapeute

LA CONNAISSANCE DE SOI
LA STABILITÉ l'équilibre émotionnel, spirituel, corporel
L'AMOUR DE SOI stress, suicide

SESSION DE COURS OFFERT EN INDIVIDUELLE OU EN GROUPE
AUTEUR DU LIVRE: Le CRI étouffé (The Muffled Cry)

Mercredi le 17 septembre 2003 à 19 h

Salle : Salon La Drave, Hôtel Clarion, 111, rue Bellehumeur, Gatineau

Prix : 20\$ par personne

(819) 669-3658



Dyna
CORPORATE REAL ESTATE AGENTS
(613) 223-DYNA (3962)
Diane Falardeau
AGENCY/IMMOBILIER AGENTS
www.dynadfi.ca
Télécopieur/Fax : (819) 243-4836
Courriel/E-mail : dyna@dynadfi.ca



LUXE, CALME, DEDANS-DEHORS, TOUTES LES COMMODITÉS DE A à Z... sur un grand terrain 39401 PC privé, pas de voisin arrière/ vue/PAVAGE UNI/ belle piscine creusée & chauffée et remise/ s/bain/RADIO EXT.TOUTE LA PERFECTION D'UNE MAISON MODELE 1 LE MAGNIFIQUE DECOR CUISINE S/BAIN, ETC. ETC. COMBLERA VOS REVES DE LUXE VISITEZ www.dynadfi.ca



Lac Ste-Marie, bone opportunité d'affaires, resto-bar, à rénover en Auberge 7 chambres (613) 223-3962 VISITEZ www.dynadfi.ca



Hull, Prix révisé 29000 p.c. rue Eddy, Batisse à rénover, plusieurs possibilité commerciale. (613) 223-3962 VISITEZ www.dynadfi.ca



Hull, Bureau professionnelle très bien situé, possibilité 6 bureaux, belle fenestration, foyer au bois, plafond cathédrale, 24/7 complète, cuisine, salle de réception + s-sol pour l'entreposage (613) 223-3962 www.dynadfi.ca

TERRAIN À VENDRE
Terrain #2
Superficie totale de 3 896,7 m²



LA MARCHÉ DES 4 PATTES
Dimanche 28 septembre 2003
Aidez-nous à amasser des fonds pour le refuge!
Vous pouvez participer avec ou sans animal!
Pour de plus amples renseignements, composez le (819) 243-2004 ou inscrivez-vous via notre site Internet : www.spc-a-outaouais.org

Inscriptions : Antirouille Métropolitain 530, boul. Gréber, Gatineau à compter de midi

Départ : 13 h Antirouille Métropolitain

Feuilles de dons disponibles à la S.P.C.A., aux cliniques vétérinaires et commerces de la région ainsi que sur le site Internet.

Venez rencontrer la porte-parole, Sheila Fournier, animatrice à la radio Énergie 104.1 et Buba son fidèle compagnon!

CJRC 1150 RADIO MEDIA





Sur le site MEB

par Marie-Ève Bouchard

bouchardme@transcontinental.ca

Erratum

Dans l'article intitulé «Le cinéma comme la vie pour Luc Bélanger», on aurait dû lire Louis Bélanger pour désigner le cinéaste du film «Gaz Bar Blues». Mille excuses!

Fermeture temporaire de la bibliothèque

La bibliothèque municipale de Gatineau

désire informer la population que la bibliothèque Bowater sera fermée temporairement le mardi 16 septembre. En effet, des travaux de nature électrique nécessiteront une interruption complète de l'alimentation électrique de la bibliothèque Bowater pour une durée d'environ six à sept heures. Si le temps ne permet pas d'effectuer ces travaux le 16 septembre, ceux-ci se dérouleront le lendemain, soit le mercredi 17 septembre. Renseignements: 243-2506.

Les Violons en Fête

Les Violons en Fête, ensemble de musique traditionnelle sans but lucratif, vous invite à une soirée de danse et musique dont les profits seront versés à l'organisme «Le Respect de la Vie». Cet événement aura lieu le 19 septembre à la salle de l'Association Récréative de Gatineau (RA), à 19h30. L'admission à la soirée de danse est de 5\$. Le souper sera servi à partir de 17h pour un coût additionnel.

Inscriptions aux ateliers culturels

Il est encore temps de s'inscrire aux différents ateliers culturels de la Ville de Gatineau. De nombreux cours d'arts visuels, de métiers d'arts et de danse sont encore disponibles et accessibles pour les clientèles de tous les âges. Aussi, les adolescents seront particulièrement choyés par les ateliers en dessin, en peinture, en aquarelle, en hip-hop et en tam-tam africain aux rythmes endiablés si chers à leurs oreilles... La population est donc invitée à consulter le programme Culture et loisirs distribué directement aux résidences dans lequel figure la liste des cours. L'inscription peut se faire par téléphone au 773-7300 ou par Internet à www.ville.gatineau.qc.ca, jusqu'au 15 septembre. Renseignements: 595-7465 ou 595-7428.

Les Lucernaires chante pour les pèlerins



Le dimanche 7 septembre, la chorale Les Lucernaires de Gatineau, secteur Aylmer, a eu le privilège de chanter la messe célébrée par Mgr Ébacher dans la Basilique de Ste-Anne de Beupré pour les pèlerins du diocèse de Gatineau qui célébrait son 40^e anniversaire de fondation cette année. La chorale remercie tous ceux qui ont aidé les Lucernaires à réaliser ce projet.

Exposition de bonsaïs

L'Exposition annuelle de bonsaïs de la Société de bonsaï d'Ottawa (SBO) se tiendra cette année à l'Ambassade du Japon dans le cadre des activités marquant le 75^e anniversaire de l'établissement de relations diplomatiques entre le Japon et la Canada. Les pièces seront exposées dans l'auditorium de l'ambassade, au 255, promenade Sussex, Ottawa, le samedi 13 septembre entre 10h et 16h et le dimanche 14 septembre entre 10h et 15h. Aucun frais d'entrée n'est exigé pour visiter l'exposition.

Une réussite pour La Marée aux mille vagues

Plus de 20 000 participants, performeurs et spectateurs ont vécu à la pointe de Rivière-du-Loup, du 28 août au 1er septembre, la Marée aux mille vagues... les flamboyantes lueurs du fleuve. Du lancement initial, marqué par la performance d'Armand Vaillancourt et de Raoul Duguay, en passant par la journée Écol'eau du vendredi, et bien sûr les 30 heures de création ininterrompue, sur terre comme sur mer, jusqu'au spectacle de clôture autour de l'arbre de la rue DuRocher, l'harmonie, la solidarité, la créativité et le respect de l'environnement ont fait lever La Marée aux mille vagues. Il en résulte de ces journées d'activités, deux œuvres: La Grande Marée (peinte par les grands) et la Mini-Marée (peinte par les enfants). Au total, les deux œuvres totalisent 1475 performeurs et 2197 pieds de toile peinte.

Voici la légende valide pour toutes nos critiques

- Légende**
- ☆☆☆☆ = L'extase
 - ☆☆☆☆ = Excellent
 - ☆☆☆ = Bon
 - ☆☆ = Couci-couça
 - ☆ = Médiocre

Plusieurs retraités autonomes ont choisi
CITÉ-JARDIN Faites comme eux!



Enfin TOUR II

Déjà loué à 35%

DÉCOUVREZ LA QUALITÉ DE NOS SERVICES

UN CONCEPT UNIQUE DANS LA RÉGION

NOUVEAUTÉ Piscine intérieure adaptée aux gens du bel âge avec salle d'exercices annexée à la piscine.

3 chambres à coucher

VIVEZ DANS UN ENDROIT SÉCURITAIRE

Venez nous rencontrer!

• Studio • 1 chambre • 2 chambres • 3 chambres

Cité-jardin 568-2355

60, DE LA FUTAIE, GATINEAU
(Près de l'hôpital de Gatineau)

Habitations neuves et spacieuses avec service de qualité pour des gens autonomes du bel âge.

MICHEL NOREAU
agent immobilier affilié
613-248-2511
819-682-7432
350, ch. de la Montagne suite 200A / Hull / Qc
RE/MAX
RE/MAX (1990) VISION INC.
courtier immobilier agréé
www.noreau.ca

MAISON PORTES OUVERTES

340 LE BAUDY, GATINEAU
LE DIMANCHE 14 SEPTEMBRE 2003
ENTRE 13 H ET 16 H

Découvrez la Belgique!

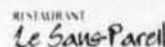
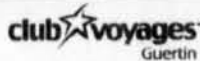
www.radio-canada.ca/ottawa-gatineau

TOUS LES MATINS DU MONDE

Du 22 septembre au 9 octobre, écoutez Tous les matins du monde et répondez correctement à la question de Carl Bernier. Vous pourriez gagner un voyage pour deux personnes à Bruxelles!

en semaine dès **5h30**

Réalisation : Marco Dubé
Animation : Carl Bernier





Week-end expositions

Jeanne Vaillancourt

Galerie d'art Jean-Claude Bergeron, 150, rue St-Patrick à Ottawa, jusqu'au 28 septembre

«Journal intime» de Michèle Provost

Galerie Art-Image, 855, boul. de la Gappe à Gatineau, jusqu'au 5 octobre

«Les sinueuse» de Fernande Forest

Centre d'exposition L'Imagier, 9, rue Front, secteur Aylmer, jusqu'au 5 octobre

«Hestia» de Line Dazainde

Centre d'exposition L'Imagier, 9, rue Front, secteur Aylmer, jusqu'au 5 octobre

«Point d'attaches ou les infidélités rotatives» de Monique Jean

Dalmon, 78, rue Front, secteur Hull, jusqu'au 9 octobre

«Portraits-Regards sur la vie» de Monique Geishardt

Casino du Lac-Leamy, 1, promenade du Casino, jusqu'au 9 octobre

Missing Mass

Axe Néo-7, 82, rue Front, secteur Hull, du 14 septembre au 12 octobre

Facile, économique et sans risque - L'achat par catalogue au Canada

Musée canadien de la poste, 100, rue Laurier, secteur Hull, jusqu'au 13 octobre

Abandon et sérénité» du Conseil des arts d'Aylmer

Espace Pierre-Debain, 120, rue Principale, secteur Aylmer, jusqu'au 18 octobre

«Nature Boy» de Claude Marquis

Galerie Montcalm, 25, rue Laurier, secteur Hull, jusqu'au 19 octobre

Loto du CHVO

2004

Coût du billet : 100 \$

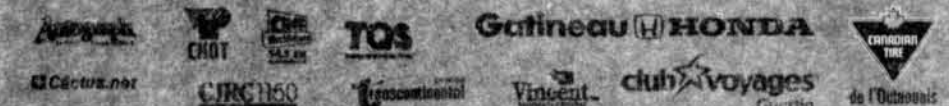
Réservez votre billet dès maintenant !

mise tôt le 18 décembre 2003

Courrez la chance de gagner un gros lot...
total de plus de 205 000 \$

Gros lot de 100 000 \$

- Gagnez un voyage à Bali
- Un patio de rêve d'une valeur de 5 000 \$
- Un lot de 20 000 \$
- Un lot de 10 000 \$
- 3 lots de 5 000 \$
- 5 lots de 1 000 \$
- 4 lots de 500 \$
- Une Honda Civic LX 2004



Pour un hôpital en santé

Trage au profit de



Le Fondation de
CENTRE HOSPITALIER
DES VALLÉES DE L'OUTAOUAIS
Licence R.A.C.J. 405277

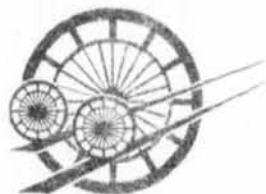
DEMANDE OFFICIELLE DE BILLETS
Saufement 6000 billets en circulation
RACJ : 405277

Veuillez m'envoyer _____ billets au prix de 100 \$ chacun.
Veuillez libeller votre chèque à l'ordre de la Fondation du CHVO.

Nom _____
 Adresse _____ Courriel _____
 Ville _____ Province _____ Code postal _____
 Tél. rés. _____ Tél. bur. _____
 Modalités de paiement : Chèque MasterCard Visa
 N° de la carte : _____
 Signature _____ Date d'expiration : _____

Veuillez faire parvenir votre demande
 FONDATION DU CHVO
 909, boul. La Vérendrye O
 Gatineau (Québec) J8P 7H2

VENEZ ROULER POUR UNE BONNE CAUSE



**5^e Édition du Roulethon de
- Entre Deux Roues -
et de l'Association des bénévoles
en fauteuil roulant de l'Outaouais.**

20 septembre 2003

Objectif : 14 293 \$



Président d'honneur
Jean-Pierre Blais
 Directeur général
 Centre régional
 de réadaptation
 La RessourSe

Le 20 septembre 2003, venez rouler en fauteuil, à vélo, sur une planche ou en patins à roues alignées, sur un parcours de 4,3 kilomètres.

Inscriptions : 14 h 30 à la Maison du Citoyen.

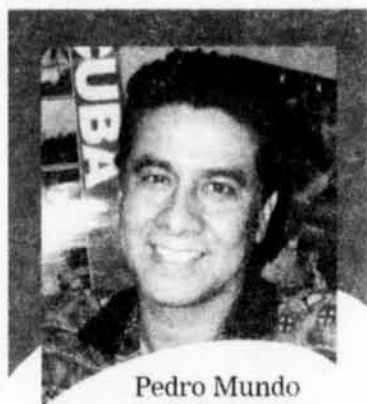
Le départ aura lieu à 15 h 30 de la Maison du Citoyen pour se terminer aux Galeries de Hull.

Souper : 18 h (10 \$)

Le souper est gratuit pour tous ceux et celles qui auront roulé et amassé au moins 50 \$ en commandite.

en collaboration avec
Transcontinental
 Hebdo Transcontinental

BONJOUR DES GENS D'AFFAIRES



Pedro Mundo
Multi-Voyages Inc.

Propriétaire depuis 1988 (15 ans cette année). Il adore son métier mais aussi transmettre sa langue maternelle, l'espagnol. Sa passion, bien sûr, les voyages et la nature.



Rachel Amyot
École de conduite Lauzon

Directrice des Écoles de conduite Lauzon depuis 1^{er} an, Rachel a découvert une nouvelle passion. Diriger une équipe de travail extraordinaire, offrir un bon service avec une grande disponibilité. Ses plaisirs : la musique, la danse, magasiner et la famille.



Michel Grenier
Mobile Auto

Bye Bye Boss!!! Michel est un des nouveaux propriétaires de Mobile Auto, véhicules d'occasion sur le boulevard Maloney Est à Gatineau. Michel aime la pêche et le golf. Pour ce qui est du golf, Michel travaille très fort. Bonne chance Michel!



Monique Benoit
Agent immobilier affilié, Olivex
Courtier Immobilier

Monique fait partie de l'équipe d'Olivex depuis quelques années. Son passe-temps favori : se balader en décapotable avec son «chum».



— Avocates —
*Avocates d'expérience
 oeuvrant depuis plus
 de 10 ans
 dans la région de
 l'Outaouais*

Michaud, Cusson, Bernier

18, rue Fontaine, Hull
(819) 777-3888



Jocelyn Leblanc
président

**RABAIS
de 30%
étudiants du
Cégep et
Collège**



Normand Lyons
service clientèle

Courtier
d'assurances

Jocelyn Leblanc
ASSURANCES GÉNÉRALES

COTATION PAR TÉLÉPHONE DISPONIBLE **595-2001**

LLLL GROUPE LYRAS

156, boul. St-Raymond
Hull

- AUTO - HABITATION - COMMERCIALE, ETC.

En prolongation
jusqu'au 20 septembre!

INSTALLATION
GRATUITE*

Une valeur de
100\$



La maison
vous offre le câble.

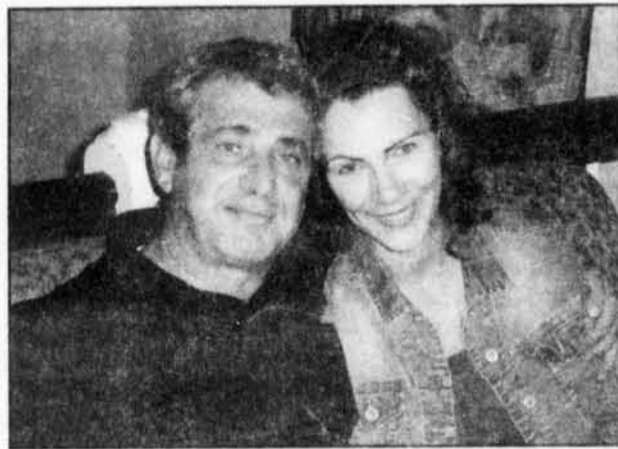
Offrez-vous le meilleur
divertissement à domicile.
1 877 380-2511

www.videotron.com

Vidéotron
QUEBECOR MEDIA
Le pouvoir infini du câble

* Cette offre, en vigueur jusqu'au 20 septembre 2003, s'adresse aux nouveaux clients résidentiels de Vidéotron qui s'abonnent au forfait Télémax du câble classique et est conditionnelle à un engagement de 6 mois. Les services, conditions et tarifs peuvent varier selon les régions et sont modifiables sans préavis. Là où la technologie le permet. Certaines conditions s'appliquent.

La visite de «Père et fils»



Le réalisateur du film «Père et fils», Michel Boujenah, ainsi que la comédienne Geneviève Brouillette étaient de passage à Ottawa, jeudi, au restaurant Signature Cordon Bleu, afin de rencontrer la presse dans le cadre de la tournée de promotion de ce nouveau long-métrage qui prend l'affiche sur les écrans québécois vendredi prochain. Mettant aussi en vedette Philippe

Noiret, Charles Berling, Pascal Elbé, Bruno Putzulu, Marie Tifo et Pierre Lebeau, ce film franco-canadien aborde avec un humour sympathique la solitude et les relations familiales. Ne manquez pas l'entrevue avec le réalisateur et la comédienne, dans le Week-end Outaouais du 20 septembre. Photo: Anick Charette



JEANNINE COUSINEAU
Professeure diplômée
de l'A.A.S.D.



*Pratique tous les jeudis
de 20 h à 22 h au 85
Archambault, Gatineau.
*Party de Noël
le jeudi, 4 décembre 2003

**COURS DE
DANSE DE LIGNE**
(PROGRAMME SANTÉ-DANSE)
POUR DÉBUTANTS
INSCRIPTIONS : 561-1751

ENDROITS ET DÉBUT DES COURS :

Lundi 15 septembre 9 h 30 à 10 h 45 Église St-Rosaire Rue St-Arthur Gatineau	Lundi 22 septembre 13 h 30 à 14 h 45 Centre communautaire 85, boul. Archambault Gatineau	Mardi 16 septembre Débutant-Inter. 10 h 00 à 11 h 15 Église St-Joseph Hull NOUVEAU
Mardi 16 septembre 19 h 00 à 20 h 00 Gatineau	Mercredi 10 septembre 13 h 30 à 14 h 45 Salle communautaire 39 Amherst, Hull	Jeudi 25 septembre 19 h 00 à 20 h 00 85, boul. Archambault Gatineau

C'est plus que de l'info...



CARL BERNIER En semaine
à dès **5h30**

Réalisation: Marco Dubé

90.7 FM
Première Chaîne
Radio-Canada

www.radio-canada.ca/ottawa-gatineau

Quelques indiscretions avec Mahée Paiement

CRITIQUE DISQUES

Marc-André Pigeon

Black Rebel Motorcycle Club Take Them On, On Your Own

BRMC a connu la gloire en Europe. Leur premier album s'est vendu par millions. Situation totalement différente en Amérique où BRMC arrive à peine à obtenir une position sur les palmarès. Cela risque de changer puisque *Take Them On, On Your Own* est un des meilleurs albums à sortir cette année. Simple, mais totalement satisfaisant avec un son lourd et noir qui nous rappelle bien le meilleur de la musique alternative. Avec un automne qui s'annonce Nickelback, BRMC est un choix intelligent si vous en voulez plus pour votre argent. ○○○○



Le disque compact a été prêté gracieusement par le HMV des Promenades de l'Outaouais, 568-0435

Marie-Eve Bouchard
bouchardme@transcontinental.ca

Parce qu'on l'a connue toute petite dans «Bach et Bottine», on a toujours un élan de tendresse envers la comédienne Mahée Paiement. Aujourd'hui devenue une charmante femme et une comédienne de renom, elle a accepté de se prêter au jeu des *Quelques indiscretions*, levant ainsi le voile sur certains traits de son caractère.

Si tu n'étais pas comédienne, tu serais quoi?

En fait, il y a plusieurs choses que j'aimerais faire, mais je suis quand même en train de travailler d'autres sphères de ma carrière, il y a le chant qui m'intéresse beaucoup. Mais un autre métier complètement, je pense que ce serait quelque chose avec des enfants.

La dernière chose que tu fais avant d'aller au lit?

Généralement, je me brosse les dents et je fais mes soins. J'ai un rituel, jamais se coucher sans se démaquiller, c'est moi! Puis, c'est vrai, je lis toujours avant de me coucher.

Ta pire gaffe?

Lorsque je rencontre des gens, je leur dis : «Allô, comment va ta femme?» Puis, ils ne sont plus ensemble. Ça me démolit, donc je ne demande plus de nouvelles maintenant. Je suis du genre à m'enfermer et à accrocher des affaires.

Quand tu te vois à l'écran, tu penses quoi?

Ben, je suis du genre à m'analyser. Pas à chercher des bibittes ou des défauts, mais à analyser mes points forts et points faibles pour m'améliorer. C'est drôle, quand on se regarde, ce n'est pas nous, ce n'est pas moi. Je me regarde de façon assez objective.

Ton patois?
Peut-être, maudit!

Le film qui t'a le plus marqué?

Récemment, ce serait *The Hours*. Puis, un film qui m'a vraiment marqué et qui me fait brailler à chaque fois, c'est «Sur la route de Madison». C'est drôle, les deux, c'est avec Meryl Streep!

Ta mauvaise habitude?

J'en ai plein! Magasiner... Je me fais plaisir, mais un p'tit peu trop. Je suis un peu 'shopaholic'.

Si tu pouvais t'évader dans n'importe quel pays, tu choisirais quoi?

Les Îles Seychelles, l'île de Mahé plus particulièrement. C'est de là que vient mon



La comédienne Mahée Paiement a accepté de dévoiler quelques indiscretions. Photo: Anick Charette

nom et il paraît que c'est vraiment paradisiaque.

Ton surnom?

Je n'ai jamais eu de surnom de ma vie!

Es-tu Coke ou Pepsi?

Coke!

Spécial d'ouverture



30 À 40%
DE RABAIS
sur notre céramique

30%
DE RABAIS sur
notre bois flottant
(7 mm, «clic ou snap»)

En plus, avec notre installation, obtenez des spéciaux sur nos produits

COUVRE
PLANCHER
en GROS

SERVICE - QUALITÉ - CONFIANCE
1 SEUL PRIX
Prix du gros pour tous! Bienvenue!

- Céramique
- Plancher flottant
- Prélart, tapis • et plus...

Payez moins cher pour la même qualité

360, boul. Maloney Ouest, Gatineau

(819) 669-4140

* Frais de transport et commission en sus.

CHAUFFÉ EN BEAUTÉ ET EFFICACITÉ



POËLE
AU GAZ
NATUREL
ET
PROPANE
Très beau feu
de braises.
Chauffe
jusqu'à 1600
pi. ca.
Brûleur
garantit
à vie.



Économisez et profitez d'un confort accru avec la nouvelle génération de fournaise au gaz Carrier Weathermaker Infinity. Une efficacité énergétique de 96.6% en plus d'améliorer la qualité d'air de votre domicile.

- Modèle 2 phases à vitesse variable
- Operation très silencieuse
- Informez-vous des avantages

Financement
disponible

MAJESTIC
VERMONT



FOYER
AU GAZ
NATUREL
ET
PROPANE

Ayant une combustion très propre. Fonctionne sans électricité, pas de suie, pas de cendre, pas de dégât.

PURIFICATEUR D'AIR



Changez l'air de la maison et améliorez vos conditions de vie. récupération de chaleur jusqu'à 82%, échangeur de chaleur garantie à vie, recommandé par les médecins. Facile d'entretien.

Le Centre
du Confort

BARETTE ET BERNARD INC.



128, av. Gatineau,
Gatineau

243-1160

CONTACTEZ UN DE NOS REPRÉSENTANTS
POUR UNE ESTIMATION GRATUITE

Venez visiter notre salle de montre
car tous nos appareils en magasin sont fonctionnels

À vos politiques culturelles !

Début des consultations publiques

Marie-Eve Bouchard

bouchardme@transcontinental.ca

Au tour maintenant des organismes et du grand public d'émettre leurs opinions sur la politique culturelle qu'a ébauchée la Commission des arts, de la culture, des lettres et du patrimoine. En effet, tous sont invités à se prononcer lors de rencontres qui auront lieu les 15 et 22 septembre prochains.

La soirée du 15 septembre à la Cabane en bois rond, secteur Hull, dès 18h30 s'adresse d'abord aux organismes qui ont été invités à s'inscrire à ce processus de rencontre. Lors de cette rencontre, les organismes participants pourront s'exprimer librement sur la politique.

Afin de bien guider cette rencontre et surtout d'éviter les débordements, la Commission a proposé quatre questions majeures auxquelles les différents intervenants doivent répondre: ce qu'ils aiment

de la politique culturelle, ce qu'ils n'aiment pas, les priorités à développer et les moyens de poursuivre cette concertation par la suite.

«Les gens peuvent venir nous dire tout ce qu'ils pensent de la politique, en autant qu'ils ne parlent pas uniquement de leur organisme et que tout cela ne devienne un plaidoyer, puisqu'ils ont eu la chance de déposer leurs mémoires un peu plus tôt dans le processus», souligne la présidente de la Commission, la conseillère Louise Poirier.

Le grand public sera quant à lui invité à se prononcer le 22 septembre à la salle Jean-Després dès 18h30. Pour ce faire, les intéressés doivent s'inscrire afin de déterminer l'horaire de la soirée. «Mais évidemment s'il y a des gens qui se présentent sans être inscrits, on va les écouter, mais à la fin», ajoute Mme Poirier.

Les mêmes questions que celles posées aux organismes seront alors soumises au regard des citoyens. Pour s'aider, les gens peuvent consulter le sommaire exécutif qui résume en trois pages, le document d'une trentaine de

pages de la future politique culturelle.

Tous les commentaires seront pris en compte et discutés par la suite lors d'une réunion de la Commission qui en retiendra certains pour rendre encore plus dynamique sa nouvelle politique culturelle.

«Les commentaires positifs comme négatifs sont les bienvenus. Peut-être avons-nous oublié certaines choses, peut-être que nous ne sommes pas allés assez loin, peut-être aussi sommes-nous dans la bonne direction. Mais il faut que les gens viennent nous dire les bonnes comme les mauvaises choses. Sans refaire la politique, ces commentaires nous permettront de rectifier le tir avant que la politique soit présentée au conseil au mois de novembre», souligne la présidente de la Commission.

Bien avant d'avoir entamé le processus de consultations, Louise Poirier s'estime déjà satisfaite de la réaction que provoque la future politique culturelle. «Il est clair que toutes les politiques des anciennes villes étaient dues pour être retravaillées. Les gens veulent avoir

une vie culturelle dans la ville qui réponde vraiment à leur besoin, mais pour arriver à leur offrir, il faut qu'ils viennent nous le dire.»

La Commission veut à partir des recommandations des citoyens et des organismes un plan d'action pour les dix prochaines années et choisir des priorités qui devront être réalisées dans un plus court laps de temps.

«J'espère que les gens participeront en grand nombre, souhaite Mme Poirier qui, aux dernières rencontres, estimait à une quarantaine le nombre d'organismes et de personnes inscrites à ces séances de consultations. Peut-être que cette nouvelle politique culturelle aidera à développer le sentiment d'appartenance à la nouvelle grande ville.» Informations : 243-2345, poste 2498.

INSCRIVEZ-VOUS MAINTENANT DÉBUTANT BIENTÔT

à votre *portée*

GRATUIT POUR LES RÉSIDENTS DU QUÉBEC

réception

**en hôtellerie
nouvelle version**

735 heures

Diplôme d'études professionnelles émis par le Ministère de l'Éducation du Québec

Quelques éléments du programme :

- Acquérir les connaissances, les habiletés et les attitudes nécessaires pour réaliser des tâches de réceptionniste d'hôtel.

Fonctions principales :

Les réceptionnistes d'hôtel exercent une partie ou l'ensemble des fonctions suivantes:

- tenir le registre des chambres disponibles;
- inscrire les clients dans le registre;
- répondre aux demandes de renseignements
- compiler et vérifier les registres quotidiens

Stage pratique

Programmes admissibles aux prêts et bourses

Test d'admission pour tous les candidats

Frais complémentaires payables lors de l'inscription : 40\$

Taux de placement 100%



**CENTRE ADMINISTRATION,
COMMERCE ET SECRÉTARIAT
DE GATINEAU**

et INSCRIPTION

**183,
rue Broadway ouest,
Gatineau
643-4640**

www.csdraveurs.qc.ca/cacs

Programmes
admissibles aux prêts
et bourses
Frais complémentaires
payables lors de
l'inscription : 40\$

INFORMATION

Commission scolaire des Draveurs

225 rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3 (819) 663-9221

Découvrir, grandir, devenir.



**Pour vivre au rythme
de la culture d'ici...**

Consultez
**SUR LE
SITE MEB**



dans le
**WEEK-END
OUTAOUAIS**

**L'ACADÉMIE DE
Danse
DE L'OUTAOUAIS**

*Bientôt à la maison
à la Maison de la culture*

24^e saison

Danse classique,
danse moderne, danse trapèze,
folklore, théâtre.

Information : (819) 243-1726

Inscription : 27 et 28 août
3 et 4 septembre
Début des cours : 14 septembre

Subventionné et reconnu
par le Ministère de la Culture et
des Communications,
ville de Gatineau.
Membre du
Réseau d'écoles partenaires
en danse classique du Québec.

Ajoutez vos activités
Faire parvenir votre communiqué
avant 11 h le jeudi
Télécopieur : 568-7038
Courriel : bouchardme@transcontinental.ca
Adressez vos activités à Marie-Eve Bouchard

Activités continues

Musique

Marc Spénard

Bar La Marina, Casino du Lac-Leamy, promenade du Casino, secteur Hull • (du 14 au 17 septembre) 20h à minuit (du dimanche au mercredi) et 20h30 à 1h30 (jeudi au samedi), gratuit

Alex Lopez

Bar La Marina, Casino du Lac-Leamy, promenade du Casino, secteur Hull • (du 14 au 17 septembre) 20h à minuit (du dimanche au mercredi) et 20h30 à 1h30 (jeudi au samedi), gratuit

Alibi

Bar La Marina, Casino du Lac-Leamy, promenade du Casino, secteur Hull • (18 au 20 septembre) 20h à minuit (du dimanche au mercredi) et 20h30 à 1h30 (jeudi au samedi), gratuit

Richard Roy Swing Band

La Fondue Royale, Casino du Lac-Leamy, promenade du Casino, secteur Hull • vendredi et samedi du mois de septembre, gratuit

Théâtre

Les Héros de mon enfance

Salle Odyssee de la Maison de la culture, 855, boul. de la Gappe à Gatineau, 777-5149 • (12 et 13 septembre) 20h, 15\$ (étudiants et aînés) et 18\$ (adultes)

Compromis

Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington, secteur Hull, 595-7455 • (du 17 septembre au 25 octobre), 20h (du mercredi au samedi), 25\$ (adultes), 22\$ (aînés) et 10\$ (étudiants, de 5 à 17 ans)

Humour

Patrick Groulx

Collège de l'Outaouais, 333, boul. Cité-des-Jeunes, secteur Hull, 755-1111 • (jusqu'au 20 septembre, supplémentaires les 3 et 4 octobre) 20h



Week-end expositions

Sacha Barrette

Galerie d'art l'Époque, 103, rue Principale, secteur Aylmer, du 14 au 30 septembre

« Gatineau, ma ville » du Club de photographie Polarisé de l'Outaouais

Bibliothèque Bowater, au 855, boul. de la Gappe, Gatineau, du 14 septembre au 15 novembre

Prix Saidye Bronfman 2002

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, jusqu'au 12 septembre

Denis Larouche

Théâtre Centrepointe à Orléans, du 19 septembre au

Vendredi, 12 septembre

Événement spécial

Rencontre avec les artistes et diffusion de Novus Vidéo

Centre de production Daimon, 80, rue Hanson, secteur Hull, 770-8525 • 17h, gratuit

Musique

Soirée du bon vieux temps par l'AQLF de l'Outaouais

Salle de l'Association récréative de Templeton, 13, rue Labelle à Gatineau, 595-2423 ou 778-0521 • 20h, 5\$ (membres) et 6\$ (non-membres)

9^e Symphonie de Beethoven

Théâtre du Casino, promenade du Casino, secteur Hull, 777-0008

Samedi, 13 septembre

Musique

La Crème de la Crème du Gospel

Centre civique du Parc Lansdown à Ottawa, 241-8888 • 19h30, 25\$ (adultes) et 13\$ (enfants de moins de 13 ans)

Dimanche, 14 septembre

Événement spécial

La bataille d'Angleterre

Musée de l'aviation du Canada, 11, Promenade de l'aviation à Ottawa, 993-2010 • toute la journée, gratuit avec l'entrée au Musée

Mardi, 16 septembre

Événement spécial

The Madman and the Butcher :

Sir Sam Hughes, Sir Arthur Currie and their War of Reputation avec tim Cook (en anglais)

Musée canadien de la guerre, 330, Promenade Sussex à Ottawa, 776-8600 • 19h, gratuit

Jeudi, 18 septembre

Événement spécial

Festival du film italo-canadien

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7000 • 18h30, 7\$

Vendredi, 19 septembre

Musique

Les Violons en fête

Salle de l'Association récréative de Templeton, 13, rue Labelle à Gatineau • 19h30, 5\$

Humour

Peter MacLeod

Parler français ? Oui !!

Je l'apprends gratuitement

au Centre Nouvel-Horizon
100, rue de la Baie (anciennement rue Champlain)
Cursos de frances Curs de Franceza Französischkurs

法文課程 دورة للغات الفرنسية

Septembre 2003 à juin 2004

Information et inscription :
Centre Nouvel-Horizon
100, rue de la Baie
(anciennement rue Champlain)

561-9395

Frais pour les services complémentaires : 30\$ (comptant) ou interac

Certificat de naissance (original) ou papier d'immigration (original) exigé lors de l'inscription



Commission scolaire des Draveurs
Service de l'éducation des adultes



Cours du jour
du lundi au vendredi
15 heures/semaine
Cours du soir
lundis et mercredis
de 18 h 30 à 21 h 30



Ouvrez une fenêtre sur ton avenir

**Vous savez écrire
mais vous avez
l'impression d'avoir
perdu la maîtrise de
certaines règles
de grammaire?**

Pour votre satisfaction personnelle,
venez rafraîchir vos connaissances
dans une ambiance amicale.

Écrire sans fautes

L'Éducation des adultes de la
Commission scolaire des Draveurs
vous offre gratuitement cette possibilité
par une formation de :

30 heures en soirée
soit 10 mercredis
de 18 h 30 à 21 h 30

Le cours débutera le 1er octobre 2003



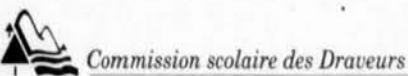
Centre
Nouvel-Horizon
Centre d'éducation des adultes

et **INSCRIPTION**
100, La Baie, Gatineau
(Anciennement rue Champlain)
561-9395

Formation gratuite

Frais complémentaires de 10 \$

Certificat de naissance
(original) exigé lors de l'inscription



Ouvrez une fenêtre sur ton avenir

**Tu as le goût
d'apprendre!**
Inscris-toi
en formation personnelle

Une rencontre de 3 heures/semaine
pendant 10 semaines

Le jour	Date de début
Initiation à l'informatique	16 septembre 2003
Informatique niveau 2	16 septembre 2003
Bien-être psychologique	23 septembre 2003
Relations humaines	2 décembre 2003
Confiance et estime de soi	19 février 2004

Le mercredi soir

Conversation anglaise	1er octobre 2003
Écrire sans fautes	1er octobre 2003
Initiation à l'informatique	1er octobre 2003

Pour information
Tél. : 561-9395



Centre
Nouvel-Horizon
Centre d'éducation des adultes

et **INSCRIPTION**
100, La Baie, Gatineau
(Anciennement rue Champlain)
561-9395

Formation gratuite

Frais complémentaires de 10 \$

Certificat de naissance
(original) exigé lors de l'inscription





Potins Showbizz

par Anick Charette

charette@transcontinental.ca

La tasse du mouton noir de retour

Le Club des petits déjeuners du Québec et son porte-parole Jean-Luc Mongrain, animateur du Grand Journal de 16h30 à TQS, ont récemment lancé leur 5^e campagne de financement. La populaire tasse TQS, signée par M. Mongrain, est en vente présentement dans tous les magasins Wal-Mart et les

dépanneurs Couche Tard de la province au coût de 2,99\$. Le Club des petits déjeuners du Québec, à ne pas confondre, en Outaouais, avec les Petits déjeuners de la Soupière de l'Amitié, est présent un peu partout au Québec en servant le petit déjeuner à plus de 10 000 enfants par jour à travers 139 écoles de la province.

Test psychologique pour entrer dans le loft...

C'est ce week-end, les 13 et 14 septembre, que les 50 candidats sélectionnés, jeudi dernier, se soumettront aux tests psychologiques et médicaux obligatoires préparés et supervisés par le consultant à Loft Story, Luc Granger, directeur du département de psychologie de l'Université de Montréal. Le suspense prendra fin pour eux quand le comité de sélection fera son choix pour ne garder que les 20 lofteurs les plus potentiels. Et c'est pour bientôt... Rappelons qu'en entrant dans le loft, les

lofteurs n'auront aucun contact avec l'extérieur durant les 63 jours que durera Loft Story. Sauf, bien sûr, ceux qui subiront l'élimination! Pendant ce temps, l'équipe technique s'affaire à terminer l'installation des nombreuses caméras, de la régie et de la salle de montage, et effectue tous les tests nécessaires au bon fonctionnement de l'émission. Plus de détails sur www.loftstory.ca

Sophie Durocher et Richard Martineau... mariés!

Celle qui animera Belle et Bum aux côtés de Normand Brathwaite à Télé-Québec, Sophie Durocher, a récemment uni sa destinée à Richard Martineau, coanimateur des Francs Tireurs, aussi une émission de Télé-Québec. Celle qui a animé Les Choix de Sophie pendant cinq ans a fièrement montré son jonc de mariage, mercredi, lors du lancement de la programmation qui a eu lieu dans les studios

de Télé-Québec à Montréal.

Nouvelle-France en tournage

Le tournage de «Nouvelle-France», cette grande fresque historique tant attendue (produite par Richard Goudreau et réalisée par Jean Beaudin d'après un scénario de Pierre Billon) a débuté le 3 septembre dernier et se déroulera jusqu'au 23 décembre pour un total de 60 jours. C'est le récit épique d'une grande passion amoureuse entre Marie-Loup Carignan, une jeune paysanne du Bas Saint-Laurent à l'allure déterminée et en avance sur son temps, et François Le Gardeur, un audacieux aventurier de retour au Canada après avoir étudié à Paris. Outre Noémie Godin-Vigneau et David La Haye, «Nouvelle-France» mettra en vedette Gérard Depardieu, Irène Jacob, Pierre Lebeau, Johanne Tremblay, Juliette Gosselin, Sébastien Huberdeau, Isabel Richer, Monique Mercure et plusieurs autres. Le tournage, qui sera effectué simultanément en anglais et en français, aura notamment lieu à Tadoussac, Cap-Tourmente, Québec, Harrington, Rawdon, Louisbourg en Nouvelle-Écosse et dans des studios de Montréal, de la France et de l'Angleterre.

Achetez directement et

LE MARCHÉ DU STORE

DIRECTEMENT DE NOTRE MANUFACTURE

ECONOMISEZ!

du plus grand manufacturier-détaillant de stores au pays!

Prix incroyables sur STORES de BOIS!



ÉPARGNEZ ENCORE PLUS
avec coupon ci-dessous!

STORES HORIZONTAUX 2" EN BOIS VÉRITABLE

MODÈLE NATURA^{MD} GARANTI 5 ANS!

Qualité supérieure à un prix très abordable!
DIRECTEMENT DE NOTRE MANUFACTURE!

Exemples (L x H)	
23" x 42"	\$59 ⁶⁰
23" x 64"	81 ⁶⁰
30" x 64"	106 ⁴⁰
39" x 64"	138 ⁴⁰
44" x 64"	156 ⁰⁰
48" x 64"	170 ⁴⁰

MINI-STORES EN ALUMINIUM

À partir de **34⁸⁰**

STORES PLISSÉS ET CELLULAIRES

29" x 42"
50⁴⁰
Modèle 'Libra'

ALUMINIUM
MODÈLE 'SYMMETRY' 1 po.
Design contemporain,
71 couleurs au choix.

Exemples :	Directement de notre usine!
18" x 42"	\$34 ⁸⁰
35" x 54"	56 ⁸⁰
41" x 66"	74 ⁸⁰

ALUMINIUM DE LUXE
MODÈLE SOFTLOOK^{MD} 1 po.
Rail de forme arrondie,
lamelles 8 millièmes

Exemples :	Directement de notre usine!
18" x 42"	\$64 ⁸⁰
29" x 48"	81 ⁶⁰
35" x 54"	92 ⁸⁰

STORES PLISSÉS SIMILI-LIN
MODÈLE MASQUERADE
Texturé avec aspect de lin!

Exemples :	Directement de notre usine!
29" x 42"	\$54 ⁸⁰
34" x 50"	72 ⁸⁰
47" x 60"	98 ⁸⁰

STORES CELLULAIRES FILTRANT LA LUMIÈRE
MODÈLE 'DUOPLÉAT'
Économisez de l'énergie!

Exemples :	Directement de notre usine!
24" x 42"	\$98 ⁸⁰
34" x 50"	134 ⁸⁰
47" x 60"	187 ⁸⁰

LE MARCHÉ DU STORE
GATINEAU
(819) 243-4456
1080, boul. Maloney O.

BLINDS TO GO® À OTTAWA

KANATA OTTAWA OUEST OTTAWA EST
(613) 254-8703 (613) 226-8646 (613) 741-8646
501 Earl Grey Drive 1366, avenue Clyde 1125, boul. St-Laurent



Appelez sans frais
1-800-254-6377
pour le supermagasin
le plus près de chez vous

www.lemarchedustore.com

RABAIS BONI ÉCONOMISEZ AU-DELÀ DE NOS BAS PRIX DU FABRICANT!

10\$ de rabais SUR ACHAT DE 100\$ et PLUS CHEZ LE MARCHÉ DU STORE™ Expire le : 28 sept. GM783013	20\$ de rabais SUR ACHAT DE 200\$ et PLUS CHEZ LE MARCHÉ DU STORE™ Expire le : 28 sept. GM783013	50\$ de rabais SUR ACHAT DE 500\$ et PLUS CHEZ LE MARCHÉ DU STORE™ Expire le : 28 sept. GM783013	100\$ de rabais SUR ACHAT DE 1000\$ et PLUS CHEZ LE MARCHÉ DU STORE™ Expire le : 28 sept. GM783013
---	---	---	---

Veuillez présenter le coupon lors de votre commande. Ne peut être jumelé à d'autres offres. Non applicable sur achats antérieurs. Non valable au Centre de Liquidation.



Un rhume... MOI ?

jamais !

avec **Echinaforce**

Solution totale pour toute la famille

- Prévient et soulage les symptômes du rhume et de la grippe
- Aide à réduire la fièvre
- Renforce le système immunitaire



A. Vogel

Depuis 1923, Pionnier de Bien-être Naturel.
www.bioforce.ca ou 1-800-361-6320

Conférencier National pour
CHAPTERS of HEALTH
www.chaptersofhealth.com